



ASPAS SOLIDARITE PROVENCE/
AMERIQUE DU SUD PRÉSENTE

19^{es}

RENCONTRES DU CINÉMA SUD-AMÉRICAIN

17 AU 25 MARS 2017 MARSEILLE

Cinéma Le Gyptis
et Friche la Belle de Mai / Grand Plateau
Puis en avril dans 15 villes de PACA

SENDEROS
DE AMANECERES
SENTIERS
DES AUBORES

FILMS DE TOUTE
L'AMÉRIQUE LATINE
INVITÉS
LEÇON DE CINÉMA
SÉANCES SCOLAIRES
CONCERTS

LES LIEUX

À Marseille

Friche La Belle de Mai, salle du Grand Plateau

41 rue Jobin, 13003 Marseille / Tél. 04 95 04 95 04

Stationnement gratuit sur place.

Lignes de bus 49 et 52 (arrêt Jobin).

Bus soirée 582 (dernier départ de la Friche vers minuit)

Borne vélo n°3321 (rue Jobin)

Arrêts de métro ou tramway à proximité

(St-Charles, Réformés, 5 Avenues-Longchamp).

Le Gyptis

136 Rue Loubon, 13003 Marseille / Tél : 04 91 11 00 91

Stationnement gratuit à proximité, sur la Place de la Belle de Mai

Lignes de bus 31, 32, 32b, 33 et 34

Départ place Caffo : 31, 32, 33 et 34

et Fluobus de nuit 533 à destination de Canebière Bourse

Borne vélo n° 3320 place Bernard Cadenat

Les Variétés

37 rue Vincent Scotto, 13001 Marseille / Tél. : 0892 68 05 97

Métro : Noailles (M2), Vieux-Port (M1)

Tram : Canebière-Garibaldi (T2), Alcazar (T2), Noailles (T1)

En Région (Voir détails page 35)

La Ciotat > Ass. Art et Essai Lumière - Eden-Théâtre

Bd Georges Clémenceau 13600 La Ciotat

Tél. 06 64 85 96 40 / 04 42 83 89 05

Saint-Bonnet En Champsaur > Cinéma Le Central

Rue de la trésorerie, 05500 Saint-Bonnet

Tél. 04 92 50 56 11

Forcalquier > Cinéma Le Bourguet

Place du Bourguet, 04300 Forcalquier

Tél. 08 92 68 01 28

Vitrolles > Cinéma les Lumières

Arcades de Citeaux, 13127 Vitrolles

Tél. 04 42 77 90 77

Manosque > Cinéma Le Lido

2 av. Saint-Lazare, 04100 Manosque

Tél. 08 92 68 75 14

Aix-en-Provence > Institut de l'image

8 - 10, rue des Allumettes, 13098 Aix-en-Provence

Tél. 04 42 26 81 82

Fréjus > Cinéma Vox

Place Agricola, 83600 Fréjus - Tél : 04 94 40 14 54

Miramas > Cinéma Le Comoedia

14 rue Paul Vaillant Couturier, 13140 Miramas

Tél. 04 90 50 14 74

Montauroux > Maison pour tous

Rond point du 8 mai, 83440 Montauroux

Tél. 04 94 50 40 30

Saint Affrique > Cinéma Le Moderne

Boulevard Carnot 12400 Saint-Affrique

Sainte Tulle > Le Cinématographe

Avenue de la République 04220 Sainte-Tulle

Tél : 04 92 78 21 13

Fayence > Espace Culturel

2, rue des Thermes 83440 Fayence

Oraison > Salle de l'Eden

Rue Henri Arnoux, 04700 Oraison / Tél : 04 92 78 60 58

Laragne-Montéglin > Cinéma Le Hublot

1 rue de la Paix 05300 Laragne

Tél : 09 54 77 00 23

LES TARIFS

Vente sur place. Sur les lieux de projection (tous les jours)

Prix des entrées MARSEILLE

Tarif normal : 6 €

Tarif réduit : 4 €

Pass 5 entrées : 20 €

Pass Festival : 35 € / Réduit : 30 €

Scolaires : 4 €

(gratuité pour le professeur/accompagnateur)

Ouverture des Rencontres vendredi 17 mars

> 19h au Cinéma Le Gyptis

> 20h Projection de *Nise* de Roberto Berliner (cf p. 9)

Entrée gratuite

Leçon de cinéma de Julia Vargas

> samedi 25 mars à 10h (sur inscription. Voir p. 6)

Friche La Belle de Mai, au Petit Théâtre

Master class suivi de la projection d'un film

de la thématique : 6 €

Soirée argentine : Samedi 18 mars 21h30

(voir p. 28) Tarif concert : 8 €

Concert de clôture : Samedi 25 mars 22h30

(voir p. 29) / Tarif concert : 8 €

Prix des projections en RÉGION PACA

Se renseigner sur place (voir page 34)

BUFFET LATINO-AMÉRICAIN

tout au long des Rencontres, au Grand Plateau,

Friche de la Belle de Mai

SOMMAIRE

19^{ES} RENCONTRES DU CINÉMA SUD-AMÉRICAIN

Équipe des Rencontres	4
Édito de la Présidente de l'ASPAS	5
Les Invités (tables rondes et leçon de cinéma)	6

LA SÉLECTION OFFICIELLE

Le jury	8
Longs métrages	9 - 13
Courts métrages	14 - 17

HORAIRES cahier détachable 19 - 22

Films de la thématique :

Sentiers des aurores 24 - 26

Cinéma et littérature	27
Soirée argentine	28
Grande soirée de clôture / Concert	29
Jeune public	30
Séances scolaires	31 - 32

ASPAS - Association Solidarité

Provence/Amérique du Sud 33

En région 35

Les partenaires 36 - 37

Remerciements 38



T. 09 80 78 01 53 • 35, bd Longchamp 13001 Marseille

www.cinesud-aspas.org • www.aspas-marseille.org

contact@aspas-marseille.org



aspas.marseille

Tous les films
sont présentés
en version
originale
sous-titrée

Administration Générale des 19^{es} Rencontres du cinéma sud-américain :

Conseil d'Administration de l'association Solidarité Provence/Amérique du sud (ASPAS)

Présidente : Leonor C. HARISPE

Membres : Anne ANDRE, Gaby BEILLE, Béatrix CAREL, Leonor CRISTALLI HARISPE, Caroline DELPERO, Carole EGGER, Françoise FACH, Marie-Thérèse GASSIN-BERANGER, Mathilde GINESTE URIZAR, Javier Florentino GORLERI, Olivier Carlos HARISPE, Pascal JOURDANA, Ingrid LAJARA, Catherine LEGNA, Dilia LHARDIT, Sylvette LIENS, Sylvia MALACHOWSKI, Luisa MARQUES DOS SANTOS, Gabriel MICOLON, Debra PEREIRA, Annick NUNEZ, Roseline RENEUVE, Chantal SUBIAS, Cristobal URIZAR GONZALEZ.

Équipe des 19^{es} Rencontres du cinéma sud-américain :

Direction et Coordination générale : Leonor C. HARISPE

Coordination technique et régie transport :

Florentino Javier GORLERI (Directeur technique), Marie Camille IMBO

Réalisation bande annonce :

Florentino Javier GORLERI

Commission de présélection : Leonor C. HARISPE,

Roseline RENEUVE, Catherine LEGNA, Françoise FACH, Ingrid LAJARA, Chantal SUBIAS

Constitution et suivi des jurys : Leonor C. HARISPE

(Jury officiel), Ingrid LAJARA (Jury Jeune)

Accompagnement jury officiel : Danielle LECS

Accompagnement jury jeune : Catherine CHAZEL,

Marie BETOLAUD

Vote du public : Jean JOSKOWICZ

Sous-titrage : Roseline RENEUVE (direction),

Caroline DELPERO, Ingrid LAJARA, Catherine LEGNA, Gabriel MICOLON, Flora MANUEL

Les ateliers étudiants sous-titrages KEDGE BS

Traduction et interprètes : Françoise FACH, Sylvette LIENS, Caroline DELPERO, Carole EGGER, Roseline RENEUVE, Luisa MARQUES DOS SANTOS, Annick NUÑEZ, Mathilde GINESTE URIZAR, Leonor C. HARISPE, Olivier HARISPE, Dilia LHARDIT

Presse et communication : Stéphanie LOUIS, Marie Camille IMBO (assistantes communication), Mathilde GINESTE URIZAR, Sylvia MALACHOWSKI,

Sponsor et mécénat, trésorerie : Sylvia MALACHOWSKI, Mathilde GINESTE URIZAR, Annick NUNEZ

Sites internet : Stéphanie LOUIS, Marie Camille IMBO (assistantes ASPAS), Olivier CARRÉ

Scolaires : Coordination : Dilia LHARDIT. Equipe : Leonor C. HARISPE, Annick NUNEZ, Doris FEGE, Luisa MARQUES DOS SANTOS, Chantal SUBIAS, Béatrix CAREL, Isabelle FARCAGE, Alice et Raymond TAPPERO, Martine SIMULA, Olivier HARISPE, Genevieve MECCA et Emmanuel, Véronique BERTRAND.

Billetterie : Sylvia MALACHOWSKI, Dilia LHARDIT, Béatrix CAREL, Gaby BEILLE, Roseline RENEUVE, Martine SIMULA, Véronique BERTRAND

Agora des jeunes : Catherine CHAZEL, Marie BETOLAUD, Gabriel MICOLON

Extension régionale : Leonor C. HARISPE, Alice TAPPERO, François ALLOSIA, Béa ALLOSIA, Fabien David ainsi que toute l'équipe du cinéma Le Central. Édith MOUGEL, Jacques MOUGEL, Françoise FACH, Monique LAURENT, Marie-Thérèse GASSIN-BERANGER, Daniel TRUONG et toute l'équipe de Fréjus, Jean-Marie CHARVET, Nora MENDEZ, Roland et Edith VINAS

Buffet participatif : Stéphanie LOUIS, Cristobal URIZAR, Françoise FACH, Sophie DELFINO, Ingrid LAJARA, Leonor C. HARISPE, Aurélie JOSKOWICZ, Béatrix CAREL, Michèle PASQUINI, Roseline RENEUVE, Olivier HARISPE, Marie-Thérèse GASSIN-BERANGER, Sylvette LIENS, Kevin REYMOND ROCHE, Bérengère VALLAURI, Hubert MAZUREK, Debra PEREIRA, Luisa MARQUES DOS SANTOS, Stéphanie LOUIS (assistante ASPAS)

Participants à d'autres tâches spécifiques :

Georges LIENS, Raymond TAPPERO, Jean CABANE, Sylvette LIENS, Marine BORJA, José Manuel PEREZ, Cristobal URIZAR, Claudio CASTRO, Carole EGGER, Olivier HARISPE, Martine SIMULA, Rosemarie MECCA, Gienoveva MECCA, Marie TERRIEN, L. Victoria HARISPE, Ludo DENY, Françoise MALLAUD, Gaby BEILLE, Debra PEREIRA, Monique BEILLE, Anne ANDRE, Aurélie JOSKOWICZ

Édition du programme : Mathilde GINESTE URIZAR (conception et élaboration), Leonor C. HARISPE (contenu), Stéphanie LOUIS, Roseline RENEUVE,

Conception graphique affiches et programme :

Yann LECA / Studio ZEN (www.zen-studio.com), l'équipe d'ASPAS

Le Jury Jeune est composé cette année de différentes écoles et centres universitaires comme l'Ecole d'ingénieurs Centrale de Marseille, Sciences Po Aix, Kedge BS, CIERES ainsi que par des lycéens de la région.

La métaphore SENTIERS DES AURORES (*Senderos de Amanecer*) porte implicitement la difficulté de construire dans la « nuit des difficultés » un cinéma qui projette ses lumières vers de nouveaux jours... Ce sujet s'incarne en Amérique latine mais dépasse aussi les frontières pour arriver jusqu'en France.

C'est dans cet esprit que la programmation de ces 19^{es} Rencontres présente une mosaïque de sujet et de genre, de la comédie au drame, du thriller au documentaire et au film d'animation. Ces films ont en commun la mise en avant de l'humanité des personnages et de leurs histoires. La tension dramatique pose toujours la question de comment résoudre les conflits : seuls ou ensemble ?

Tous les films, comme *El Amparo*, *Nise*, *La Estrategia del caracol*, *No te olvides de mi*, *Antes que cante el gallo...* L'Histoire dans Cuba libre, l'humour, l'amour et la musique de *Revenge* et *Cuestion de principios*, la fantaisie de *Un caballo llamado elefante*, les documentaires *Miedo* et les *327 cahiers* de Roberto Piglia comme la programmation scolaire, tous montrent la détermination d'un cinéma qui fait rêver, épris du besoin de liberté, de solidarité et de justice. On peut y voir un appel à la liberté de Milagro Sala en Argentine, ou pour le retour de la Démocratie au Brésil. Ici en France pour le soutien des coopératives de travail comme Scop-ti.

Heureusement il y a aussi en France de multiples structures artistiques qui travaillent et créent des sentiers menant vers ces nouveaux aurores. Un exemple représentatif est La Criée dont la directrice, dans le discours d'ouverture de la saison, parlait d'un théâtre qui se devait d'être insolent, de refuser les injustices...

Les réalisateurs de Bolivie, d'Argentine, du Chili et de la Colombie qui nous accompagneront tout au long des Rencontres enrichiront les échanges avec le public après les séances mais aussi lors de la table ronde ou de la leçon de cinéma.

La soirée Argentine avec le Cuarteto Tafi et la fête de clôture avec La Kamba réveilleront la joie de vivre. Sans oublier les délices du buffet latino-américain. Merci bien fort : à vous, public fidèle et avisé, à tous les adhérents d'ASPAS et les commissions de travail, aux Institutions qui nous épaulent, à nos chers partenaires : FID, Lieux Fictifs, Cieres, La Marelle ainsi qu'à notre principal partenaire, La Friche de la Belle de Mai et le Gyptis. Merci aux membres du jury officiel et du jury jeune d'avoir accepté de partager leurs talents avec les réalisateurs, le public et les Rencontres.

Afin d'illustrer les intentions des Rencontres, voici un vers de la chanson du grand compositeur argentin Fito Paez :

« Qui a dit que tout était perdu ?
Je viens vous offrir mon cœur »
Quién dijo que todo está perdido,
yo vengo a ofrecer mi corazón

...

Y uniré las puntas de un mismo lazo
Y me iré tranquilo, me iré despacio
Y uniré las puntas de un mismo lazo
Y me iré tranquilo, me iré despacio
Y te daré todo, y me darás algo

Leonor Harispe
Présidente de l'ASPAS

LES INVITÉS



Julia Vargas

Réalisatrice de *Carga Sellada* cf p.10

Jacques Arlandis

Producteur, de *Carga Sellada* cf p.10



Rodrigo Grande

Réalisateur de *Al final del túnel* cf p.13



Fernanda Ramondo Nacida

Réalisatrice de *No te olvides de mi* cf p 11



Paula Ortiz Gónima

Réalisatrice de *Miedo*. cf p. 25



Laura Huertas Millán

Réalisatrice de *Sol Negro* cf p. 13



Enrique Ramírez

Directeur de la photographie de *Alas de mar* cf p.24

Jeune artiste chilien, son travail photo et vidéo axé notamment sur l'exode, l'exil, la discontinuité de la mémoire nous emporte dans un imaginaire subjectif où la mer joue un rôle central.

VENEZ LES RENCONTRER

Après la projection de leurs films, les réalisateurs dialogueront avec le public sur le lieu de projection.

Mardi 21 mars à 18h Entrée libre

Table ronde avec les invités Comment filmer en Amérique latine aujourd'hui ?

Grand plateau, La Friche de la Belle de Mai. Entrée libre

Cette table ronde est organisée afin que tous les réalisateurs présents puissent échanger entre eux mais aussi avec le public, nourrir le débat de leurs réflexions sur la réalité cinématographique actuelle en Amérique du sud. Cette table ronde est ouverte à tous les passionnés de cinéma.

Samedi 25 mars à 10h

LEÇON DE CINÉMA de Julia Vargas



Suivi de la projection d'un film de la thématique. **Au Petit Théâtre, La Friche de la Belle de Mai**
Julia Vargas, réalisatrice bolivienne du film *Carga Sellada*

Le cinéma bolivien aujourd'hui. Construction de *Carga Sellada* et sa relation avec les peuples originaires.

L'ASPAS organise ces leçons depuis 2000. A travers cette initiative, nous souhaitons promouvoir des échanges avec les étudiants, les cinéphiles et les professionnels du cinéma, mais aussi faire connaître l'originalité de la création cinématographique sud-américaine.

19^{ES} RENCONTRES DU
CINÉMA SUD-AMÉRICAIN



SÉLECTION
OFFICIELLE



Philippe Arcamone

Auteur au parcours atypique, Philippe Arcamone est entré à 16 ans à EDF où il se syndicalise avant de devenir responsable politique. Diplômé de Sciences Politiques à la quarantaine, il entre au cabinet du Président de Région, Michel Vauzelle. En charge entre autres de la lutte contre les discriminations et de la vie associative, il devient programmateur de la Maison de la Région, de 2013 à 2015. Lauréat du 32^{ème} concours de littérature francophone en 2016, il entre à L'Académie Poétique et Littéraire de Provence.



Dominique Bacle

Il débute au théâtre en 1978 avec Bruno Boeglin et Bernard Koltès avant de participer à 4 créations avec Patrice Chéreau, il rejoint alors Jérôme Deschamps pour des créations et des tournées nationales et internationales et retrouve Boeglin pour des créations au Nicaragua, en France, et au Mexique. Ils montent la tournée de "Gracias a Dios" sur l'ensemble du Mexique. Par la suite, "Koltès voyage" est créé et joué au Nicaragua, Guatemala, Salvador et Espagne avec chaque fois un acteur national. Il travaille aujourd'hui à la réécriture, l'adaptation et la mise en scène de contes traditionnels japonais avec Hiromi Asai.



Cyrielle Faure

Monteuse et cinéaste issue des Beaux-Arts, Cyrielle Faure vit et travaille à Marseille depuis 2011. Après avoir réalisé un premier film documentaire Déménagements en 2010, elle a travaillé avec le collectif Film Flamme en tant que monteuse jusqu'en 2014. Elle travaille depuis avec plusieurs cinéastes de la région et développe en parallèle différents projets de films.



Emmanuelle Ferrari

Cette passionnée de cinéma est la Fondatrice de l'Institut de l'Image d'Aix en Provence. Elle a auparavant été déléguée culturelle de l'Ambassade de France à Venise puis Attachée audiovisuelle à l'Institut français de Tunis. Dans le cadre de Marseille 2013 elle devient Chargée de mission pour le cinéma à la ville de La Ciotat. Elle est actuellement conseillère en cinéma à l'EDEN, doyenne des salles de cinéma à La Ciotat, et à l'Alliance française de Venise.



Thomas Kretschmar

Thomas Kretschmar est né à Nîmes en 1974. Après un cursus classique, dédié à l'apprentissage du violon au conservatoire, il s'intéresse aux "Musiques du monde" et développe sa musicalité à travers l'improvisation. Il multiplie les expériences hétéroclites et collabore avec un grand nombre de musiciens. Du jazz manouche au tango argentin, en passant par les musiques des Balkans ou bien encore lesdites "musiques actuelles", il enregistre et participe à de nombreux enregistrements et se produit en France et à l'étranger. Installé depuis peu à Marseille, il se consacre actuellement à l'élaboration d'une nouvelle création mêlant le jazz aux musiques tsiganes.

LONGS MÉTRAGES

LA COMPÉTITION OFFICIELLE

Le Colibri d'or : Le Prix du meilleur film

Le jury officiel, en plus du "Colibri d'or", remettra :
le Prix du meilleur court métrage,
le Prix du meilleur acteur,
le Prix de la meilleure actrice
et le Prix spécial du jury.

Le Prix du Public

Ce sont les spectateurs qui attribueront un vote au film qu'ils viendront de voir, à l'issue de la projection. Le décompte final permettra d'attribuer le Prix.

Le Prix Jury jeune

Le Prix Jury jeune donne l'occasion à des étudiants marseillais de connaître et d'apprécier un autre cinéma, une autre culture. Un regard jeune et différent sur le cinéma sud-américain.

Pour symboliser l'esprit de notre festival nous avons choisi, comme icône de notre prix, le colibri, oiseau mythique dans toute l'Amérique du Sud, chef-d'œuvre de la nature américaine, habitant du Nouveau Monde et de lui seul, de l'Alaska à la Terre de Feu.



OUVERTURE OFFICIELLE AU CINÉMA LE GYPTIS

Séance d'ouverture gratuite

BRESIL · 2015 · 106' · FICTION

AVANT
PREMIÈRE

NISE : O CORAÇÃO DA LOUCURA (Au cœur de la folie)

Réalisateur : Roberto Berliner · Né en 1957 à Rio de Janeiro, Roberto Berliner est depuis 1978 réalisateur de clips, pubs et documentaires. Il a fondé TvZERO en 1993 et réalisé par la suite de nombreux documentaires tels que Som da rua (1997), *Afinção da interioridade* (2002) ou *A pessoa é para o que nasce* (2002). *Nise* est son premier long métrage de fiction.

Réalisation : Roberto Berliner / Scénario : Roberto Berliner, Flavia Castro, Patrícia Andrade, Chris Alcazar, Maurício Lisovski, Leonardo Rocha, Maria Camargo / Photo : Andre Horta / Montage : Pedro Bronz, Leonardo Domingues / Musique : Jaques Morelenbaum / production : Lorena Bondarovsky, Andre Horta, Rodrigo Letier, Luis Carlos Mello, TV Zero

Avec : Glória Pires, Simone Mazzer, Julio Adrião, Claudio Jaborandy, Fabrício Boliveira, Roney Villela, Flavio Bauraqi, Bernardo Marinho, Augusto Madeira, Felipe Rocha

La docteur Nise da Silveira reprend le travail dans un hôpital psychiatrique de la banlieue de Rio de Janeiro et propose un nouveau traitement pour les patients atteints de schizophrénie en éliminant les électrochocs et la lobotomie. Ses collègues l'isolent en la réduisant à s'occuper du secteur abandonné de la Thérapie Occupationnelle. Elle y invente alors une nouvelle forme de lien avec le patient à travers l'amour et l'art.

Vendredi 17 mars à 19h - Cinéma Le Gyptis
Mardi 21 mars à 16h - Grand Plateau
Samedi 25 mars à 17h30 - Grand Plateau



VENEZUELA / COLOMBIE · 2016 · 99' · FICTION

EL ÀMPARO

(Le refuge)

Déconseillé au moins de 12 ans

AVANT
PREMIÈRE

Réalisateur : Rober Calzadilla · Rober Calzadilla est né au Venezuela en 1975. Après une formation d'acteur, il devient scénariste et metteur en scène au théâtre avant d'écrire et réaliser plusieurs courts métrages comme *Linea paterna* (2006) ou *El anzuelo y la atarraya* (2009). Il a également dirigé le moyen métrage *El país de abril*, une pièce expérimentale en noir et blanc célébrée lors du Festival del Cine Venezolano de Mérida (2013).

Réalisation : Rober Calzadilla / Scénario : Karín Valecillos / Photo : Michell Rivas / Montage : Gustavo Rondón Córdova, Mariana Rodríguez / Musique : Andrés Level / Production : Tumbarracho Films, Películas Prescindibles, Cajanegra Producciones

Avec : Vincente Quintero, Giovanni García, Vincente Peña, Samantha Castillo, Rossana Hernández

Plaidoyer pour la dignité humaine, *El Àmparo* s'attache à décrire la vulnérabilité de l'Homme face au pouvoir à travers le récit de deux survivants d'un massacre perpétré par les militaires à la rivière Arauca en 1988, à la frontière du Venezuela et de la Colombie. Inspirée de faits réels, cette œuvre de Roberto Calzadilla est un témoignage poignant du combat de deux héros anonymes qui devront lutter avec persévérance contre l'impunité des puissants afin de mettre à jour la tragique vérité.

Dimanche 19 mars à 15h30 - Grand Plateau
Jedi 23 mars à 20h - Grand Plateau



PUERTO RICO · 2016 · 98' · FICTION

ANTES QUE CANTE EL GALLO

(Avant le chant du coq)

Déconseillé au moins de 12 ans

AVANT
PREMIÈRE

Réalisateur : Ari Maniel Cruz · Ari Maniel Cruz est né à San Juan, Porto Rico en 1978. Après des études de cinéma au Mexique, il travaille à la télévision comme animateur, réalisateur et producteur, à San Juan et à New York. Il travaille également comme scénariste pour le cinéma mais aussi pour le théâtre. Il a notamment écrit la pièce *La Barbería* présentée au Off-Broadway. Il a par ailleurs réalisé et produit le long métrage *Piel* (2012) présenté aux Rencontres du cinéma sud-américain de Marseille.

Réalisation : Ari Maniel Cruz / Scénario : Kisha Tikina Burgos / Photo : Santiago Benet Mari / Montage : Andrei Nemcik / Son : José Eli Pérez / Musique : Eduardo Cabra / production : Deluz, Zapatero Films

Avec : Cordelia González, Miranda Purcell, Kisha Tikina Burgos, José Eugenio Hernández

Carmín rêve de vivre dans la capitale avec sa mère mais tout s'écroule lorsque celle-ci décide d'aller vivre aux Etats-Unis avec son nouveau mari. En plein éveil adolescent, la jeune fille se voit contrainte de rester avec sa grand-mère, une femme dure et conservatrice. Avec l'arrivée de son père, Carmín va devoir apprendre à vivre entre l'abandon et l'attention, entre le désir et l'amour et va devoir expérimenter l'absence la plus féroce.

Dimanche 19 mars à 17h30 - Grand Plateau
Vendredi 24 mars à 16h30 - Grand Plateau



BOLIVIE, VENEZUELA, MEXIQUE, FRANCE
2015 · 83' · FICTION

CARGA SELLADA

(Chargement scellé)

En présence de la réalisatrice

AVANT
PREMIÈRE

Réalisatrice : Julia Vargas · Julia Vargas est née en Bolivie en 1942. Cette photographe de formation a étudié à l'Ecole des Arts et Métiers de Vevey en Suisse et a été exposée en Europe comme en Amérique. Elle est également scénariste et réalisatrice. Forte de 40 ans d'expérience dans l'audiovisuel elle a notamment réalisé *Esito sería...* (2004) et *Patricia, una vez basta* (2005). Julia Vargas est par ailleurs très impliquée dans la formation au cinéma et donne des cours destinés aux milieux populaires aux Etats-Unis, Cuba ou Bolivie..

Réalisation : Julia Vargas / Scénario : Julia Vargas, Juan Claudio Lechin / Photo : Milton Guzmán / Direction artistique : Serapio Tola / Montage : Miguel Pérez, Daniel Prync / Son : Luis Bolívar / Musique : Natalia Fajardo, Diego Fletcher / production exécutive : Pilar Valverde Stambuk / Production : Luis Girón, Oscar Ramírez González, Julia Vargas-Weise

Avec : Daniela Lema, Luis Bredow, Hugo Francisquini, Fernando Arze, Agar Delos, Marcelo Quina y Jorge Hidalgo, Gustavo Sánchez Parra, Gonzalo Cubero y Prakriti Maduro.

Un train chargé clandestinement de minéraux toxiques roule sans destination apparente sur l'Altiplano bolivien. Cette traversée suscite les errements du gouvernement de La Paz et l'animosité des villages paysans qui redoutent son déchargement. Elle changera le destin du capitaine de police responsable du chargement scellé, du cheminot et de la femme qui l'accompagnent.

Samedi 18 mars à 16h - Grand Plateau
Mardi 21 mars à 19h30 - Grand Plateau



CUBA · 2015 · 120' · FICTION HISTORIQUE

CUBA LIBRE

AVANT
PREMIÈRE

Réalisateur : Jorge Luis Sánchez · Jorge Luis Sánchez est né à La Havane en 1960. Il fut l'un des fondateurs de la Fédération nationale des ciné-clubs de Cuba. Il a commencé à travailler à l'ICAIC en 1981 comme assistant caméra puis comme assistant réalisateur avant de diriger de nombreux documentaires comme *El Habanero news*, (1990), *Atrapando Espacio* (1994) ou *Y Me Gasto la Vida* (1997). En 2006, son premier long métrage *El Benny*, a remporté le prix du meilleur acteur au festival de Locarno (Renny Arozarena).

Avec : Jo Adrian Haavind, Isabel Santos, Adael Rosales, Manuel Porto, Alejandro Guerrero, Christian Sánchez

Avec : Carola Leyton, Zuhair Jury, Nico Favio, Javier Leoz, Virginia Innocenti

En 1898, en pleine lutte pour l'indépendance de Cuba face au pouvoir espagnol, Samuel et Simón ne sont que deux enfants. Ils vivent intensément ce moment de la défaite de l'Espagne mais surtout de l'entrée en jeu des Etats-Unis qui occupent militairement le pays.

Dimanche 19 mars à 19h30 - Grand Plateau
Vendredi 24 mars à 20h30 - Grand Plateau



ARGENTINE · 2016 · 88' · FICTION

NO TE OLVIDES DE MÍ

(Ne m'oublie pas)

En présence de la réalisatrice

AVANT
PREMIÈRE

Réalisatrice : Fernanda Ramondo · Fernanda Ramondo Nacida, née à Buenos Aires, a étudié la réalisation cinématographique en Argentine puis la gestion culturelle en Italie. Elle a par la suite été consultante et scénariste indépendante pour le cinéma et la télévision. Elle a écrit et dirigé *No te olvidas de mí* (Prix Raíces al desarrollo et Prix Meilleure Première Oeuvre de l'INCAA) et co-dirigé *El hijo buscado* (2014). Depuis 2013, elle est directrice du développement de contenus pour Fox Network Group Latinoamérica.

Réalisation et scénario : Fernanda Ramondo / Photo : Lucio Bonelli / Direction artistique : Julieta Dolinsky / Montage : Ariel Frajnd / Son : Guillermo Picco, Catriel Vildosola / Musique : Blas Alberti / production : Amada Films

Avec : Leonardo Sbaraglia, Mario Bodega, Cumelen Sanz, Sandra Criolani, Santiago Saranite

Le destin est ce que chacun décide d'en faire. Au cours de l'été 1934, Mateo sort de prison. Vagabond anarchiste, il parcourt la pampa à bord d'un vieux fourgon et rêve de retrouver El Rey, son coq de combat qui pourrait le mener au triomphe. Une rencontre fortuite avec deux frères et sœur à la recherche de leur père change la donne. En voyageant ensemble vers le sud, une terre marquée par le déracinement de ses habitants, ils construisent un nouveau destin.

Samedi 18 mars à 19h - Grand Plateau
Mardi 21 mars à 21h45 - Grand Plateau



BRÉSIL / ARGENTINE · 2016 · 90' · FICTION

EL REVENGE

(La Revanche)

Déconseillé au moins de 12 ans

PREMIÈRE
MONDIALE

Réalisateur : Fernando Fraiha · Fernando Fraiha est un réalisateur et producteur brésilien. A 25 ans, il débute au cinéma en montant des documentaires et travaille comme vidéaste pour des pièces de théâtre. Après avoir écrit et réalisé des courts métrages, *Quem Matou o Jorge* (2010), des émissions de télévision et des documentaires comme *Em todo canto* (2008), il signe son premier long métrage de fiction *El Revenge*. Il fait partie de Bionica Filmes avec lequel il produit des fictions et des émissions de télévision comme *Os Homens São de Marte* (2014).

Réalisation et scénario : Fernando Fraiha / Scénario : Thiago Dottori, Pedro Aguiara, Fernando Fraiha, Jiddu Pinheiro, Felipe Sant'Angelo / Direction artistique : Pablo Mestre Galli / Photo : Gustavo Hadba / Montage : Danilo Lemos / Musique : Plínio Profeta / production : João Queiroz, Querosene Filmes

Avec : Felipe Rocha, Daniel Furlan, Leandra Leal

Caco projette de surprendre sa petite amie avec une demande en mariage mais il la surprend en train de le tromper et, pire que tout, avec un Argentin! Le meilleur ami de Caco, Vadão, l'entraîne sur la route de la revanche, de Sao Paulo à Buenos Aires, à bord de leur vieille voiture de 1979. Alors que Vadão est grisé par l'aventure, Caco reste obnubilé par le fait de récupérer sa petite amie. Mais tout ne se passe pas comme ils l'espèrent...

Samedi 18 mars à 14h - Grand Plateau
Mercredi 22 mars à 20h30 - Grand Plateau

MEXIQUE · 2016 · 90' · FICTION

EL SUEÑO DEL MARA'AKAME

(Le rêve du Mara'akame)

AVANT
PREMIÈRE

Réalisateur : Federico Cecchetti · Federico Cecchetti est un réalisateur mexicain. Il a étudié le cinéma au CUEC-UNAM et au Centro Sperimental de Cine à Rome. Il a réalisé 8 courts métrages. *El sueño del Mara'akame* est son premier long métrage de fiction. Il travaille actuellement à l'écriture de son deuxième long métrage.

Réalisation et scénario : Federico Cecchetti / Photo : Iván Hernández / Montage : Pierre Saint-Martin, Raúl Zendejas / Son : Daniel Rojo / Musique : Emiliano Motta, Huichol Musical / Production : José Felipe Coria, María del Carmen de Lara, CUEC, IMCINE

Avec : Luciano Bautista, Antonio Parra, Pascual Hernández, Cruz de la Cruz, Paly Omar Ezequiel, Inocencio de la Cruz Domínguez, Patricio Fernández, Mariana Treviño

Nieri est un jeune indigène Huichol dont le seul rêve est de voyager dans la grande ville de Mexico pour y jouer avec son groupe. Son père, qui est un Mara'akame, un chaman huichol, a cependant d'autres plans pour lui. Il doit suivre la tradition et trouver le Cerf Bleu dans ses Rêves afin d'apprendre à soigner et devenir à son tour un Mara'akame. Le jeune décide pourtant d'aller en ville.

Dimanche 19 mars à 13h30 - Grand Plateau
Jeudi 23 mars à 18h - Grand Plateau

FID
FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE CINÉMA
— MARSILLE

SÉANCE DOUBLE



Film de clôture - Hors compétition

ARGENTINE · 2016 · 120' · FICTION

AL FINAL DEL TÚNEL

(Au bout du tunnel)

En présence du réalisateur

Réalisateur : Rodrigo Grande · Rodrigo Grande, né en 1974, est un réalisateur et scénariste argentin. Il a réalisé plusieurs courts métrages avant de se faire connaître avec le long métrage *Rosariñasinos* (2001), lauréat de nombreux prix internationaux. Le thriller *Al final del túnel* (2016) est son troisième long métrage de fiction.

Réalisation et scénario : Rodrigo Grande / Photo : Félix Monti / Montage : Leire Alonso, Manuel Bauer, Irene Blecua / Musique : Lucio Godoy, Federico Jusid / Décors : Mariela Ripodas / Production : Haddock Films, Televisión Española, Telefe, Tomasol Films, Árbol Contenidos

Avec : Leonardo Sbaraglia, Clara Lago, Pablo Echarri, Federico Luppi, Javier Godino, Walter Donado, Uma Salduende, Daniel Morales Comini, Laura Faienza, Sergio Ferreiro, Facundo Nahuel Giménez, Ariel Nuñez Di Croce, Cristóbal Pinto

Joaquín est en fauteuil roulant. Sa maison, qui a connu des temps meilleurs, est devenue lugubre. Berta, une danseuse de striptease et sa fille Betty, répondant à sa petite annonce, frappent un jour à la porte pour y louer une chambre. Leur présence égaye la maison et la vie de Joaquín. Une nuit, alors qu'il travaillait, il entend un bruit et découvre qu'un tunnel se construit sous sa maison.

Samedi 25 mars à 20h - Grand Plateau

COLOMBIE / FRANCE / ETATS-UNIS · 2016 · 43' DOCUMENTAIRE

SOL NEGRO (Soleil noir)

Réalisatrice : Laura Huertas Millán · Née à Bogota, Laura Huertas Millán réside principalement en France depuis 2001. Elle a été diplômée de l'Ecole des Beaux-Arts de Paris et du Fresnoy-Studio national des arts contemporains. Elle a déjà réalisé *Aequador* (2012), *Voyage en la Terre Autrement Dite* (2011). *Sol Negro* a été programmé dans la Compétition française du FID en 2016..

Réalisation et scénario : Laura Huertas Millán / Photo : Jordane Chouzenoux / Montage : Isabelle Manquillet / Son : Juan Felipe Rayo / production : les films du Worso / Coproduction : Evidencia Films

Avec : Nohemi Millán, Martha Millán, Laura Huertas, Millán

A l'instar du soleil noir d'une éclipse, Antonia est une chanteuse lyrique à la beauté exubérante et sombre. Suite à une tentative de suicide, elle est en réhabilitation et tous ses liens familiaux ont été brisés. Sa sœur reste pourtant profondément affectée par cet événement... Comment les réunir de nouveau ?

Samedi 25 mars à 15h30 - Grand Plateau

SUIVI DE

CHILI · 2016 · 79' · DOCUMENTAIRE

ALAS DE MAR

(Les ailes de la mer)

Réalisateur : Hans Mülchi
(voir page 24 hommage)

COURTS MÉTRAGES

Le plaisir de la fiction brève est un plaisir partagé par beaucoup - et parmi eux de nombreux spectateurs des Rencontres. Raconter une histoire en quelques minutes, un défi. Avec plusieurs formats possibles. Il y a les courts qui font appel à la structure du short-story où tout ramène au dénouement. Ici, la chute est essentielle. Il y a les courts comme un chapitre de roman. Qui nous laissent espionner à un moment une histoire qui a commencé avant et qui continuera après. Il y a les courts qui affirment leur droit à n'être que des courts, comme une fin en soi. D'autres qui nous font penser au long que ferait, ou fera, la réalisatrice ou le réalisateur. En effet, le court métrage est une bonne école pour l'exercice du cinéma, parfois un tremplin qui permettra le premier saut dans la profession.

Deux séances dédiées aux courts - Grand Plateau :
Dimanche 19 mars à 21h30 (70') et lundi 20 mars à 16h30 (90')



VENEZUELA · 2016 · 11' · FICTION

AVANT
PREMIÈRE

HIJO POR HIJO

Réalisateur : Juan Avella · Juan Avella a étudié l'administration avant de se tourner vers le cinéma où il assiste le réalisateur de *La hora Cero*, grand succès du cinéma vénézuélien. Il travaille par la suite comme producteur et scénariste pour la télévision avant de partir étudier à l'American Film Institute de Los Angeles en 2011. Il y écrit le scénario du thriller *Bolichicos* qu'il portera à l'écran en 2017.

Réalisation et scénario : Juan Avella / Photo : David D. Rivera Rojas / Montage : Antonio Martin, Otto Scheuren / Musique : Pablo Croissier / production : Sharon Waich

Avec : Oliver Morillo, Ernesto Campos and Maria Alesia Machado

La vie d'un kidnappeur vénézuélien vole en éclats parce que le père de sa dernière victime décide à son tour de séquestrer son propre fils.

MEXIQUE · 2016 · 7' · ANIMATION

AVANT
PREMIÈRE

EL JARDÍN DE LAS DELICIAS

(le jardin des délices)

Réalisateur : Alejandro García Caballer · Ce réalisateur mexicain a déjà réalisé *Sin juicio* (2010), *Las tardes de tintico* (2012), *Santolo* (2013), films notamment présentés aux festivals FILMAR en Amérique Latine et St Louis International Film Festival (SLIFF).

Réalisation et scénario : Alejandro García Caballero / Direction artistique : José Daniel Morales Robles / Montage : Rafael Rivera / Musique : Guillermo Acevedo, Miguel Hernández / Production : IMCINE

Dans le jardin des délices, le visiteur d'un monde parallèle découvre la couleur et la folie qui seront les ingrédients pour créer son propre univers.



COLOMBIE · 2015 · 9' · FICTION

AVANT
PREMIÈRE

HOMBRE (Homme)

Réalisateur : Juan Pablo Ríos · Juan Pablo Ríos est un réalisateur et scénariste colombien. Il est notamment à l'origine des courts métrages *Rosas Rojas y un Beso* (2011), *Hombre* (2014) et *Caramelo* (2016) ainsi que de longs métrages documentaires comme *Quijote* (2011) et *El Retorno* (2012).

Réalisation et scénario : Juan Pablo Ríos / Direction artistique : Andrés Velásquez / Photo : Alexander Restrepo / Montage : Oscar Ortíz / Musique : Sebastián García / Production : María Helena Pérez, Pompilia Films

Avec : Jairo William Gutiérrez, Olga Lucía Cuenca

Ramón sait de la réalité ce que son imagination lui permet. Il partage sa vie avec Cecilia, une femme qui doit composer avec un homme empreint de solitude.

ARGENTINE · 2016 · 4'53 · ANIMATION

AVANT
PREMIÈRE

DEPENDE (Tout dépend)

Réalisateur : Waldo Roman Martinez

Après des études aux Beaux-Arts de la Plata en Argentine, Waldo Roman Martinez commence en 2001 sa carrière de graphiste. En 2014, il réalise son premier court métrage d'animation en 2D, totalement dessiné et peint au crayon. *Depende* est son deuxième film.

Réalisation, scénario, direction artistique, photo et montage : Waldo Roman Martinez / Musique : Emiliano Martinez / Production : Waldo

Avec : Jairo William Gutiérrez - Olga Lucía Cuenca

Un oiseau, en position de mort imminente. Puis la perspective change et nous donne une autre vision. La mort n'est plus si proche, plus si imminente. Ainsi commence une histoire qui dépend du point de vue.



MEXIQUE · 2016 · 23 · FICTION

AVANT
PREMIÈRE

EL OCHENTA (le 80)

Réalisateur : Juan Manuel Zuñiga · Juan Manuel Zuñiga est un jeune réalisateur mexicain de 32 ans. Après des études de cinéma il collabore en 2006 avec Francisco Vargas en étant producteur associé sur le film *El Violín*. En 2012, son court métrage *Don Sabás* a gagné de nombreux prix à l'international.

Réalisation, scénario et montage : Juan Manuel Zuñiga / Direction artistique : Susana Chaparro / Photo : Carlos Correa / Musique : Rodrigo Carrillo / Production : Centro de Capacitación Cinematografica

Avec : Fernando Rojas et Guillermo Maciel

Chano est renvoyé au Mexique après toute une vie passée illégalement aux Etats-Unis. Loin de sa femme et de ses filles, il vit seul et déprimé dans un pays étranger auquel il appartient. Alors qu'il restaure une moto avec Don Memo il retrouve le sens d'un foyer.



ARGENTINE · 2016 · 22' · ANIMATION

ONIÓN

Réalisateur : Juan Pablo Zaramella · Juan Pablo Zaramella est un réalisateur argentin primé dans le monde entier notamment pour son film *Luminaris* sélectionné aux Oscars en 2012. Spécialiste du stopmotion, il travaille actuellement à une série animée de 52 mini épisodes. *Onión* est son 9^e court métrage.

Réalisation, scénario et montage : Juan Pablo Zaramella / Direction artistique : Maru Tome et Juan Pablo Zaramella / Photo : Sergio Piñeyro / Musique : Pablo Borghi / Production : Sol Rulloni

Avec : Paloma Contreras, Valeria Lois, Marco Antonio Caponi

Jessica assiste à une classe de Yoga qui pourrait bien élargir de manière drastique son univers. JP Zaramella, réalisateur de *Luminaris*, nous surprend cette fois-ci par la pluralité des genres cinématographiques.

AVANT
PREMIÈRE

CHILI · 2016 · 16' · FICTION

SOPAS DE MARGARITAS

Réalisateur : Daniel Miranda Acuña

Diplômé en communication visuelle et cinéma de la Universidad de Chile. Daniel Miranda Acuña a déjà réalisé les courts métrages documentaires *Las Bolitas* (2012) et *La Última Función* (2012)..

Réalisation et scénario : Daniel Miranda Acuña / Direction artistique : Ana Luisa Cabrera / Photo : Carolina Acevedo Zúñiga / Montage : Constanza Ortega / Musique : Schwenke et Nilo / Production : Patrimonio Films

Avec : Gloria Laso, Francisca Muñoz, Bernardita Leiva, Guilherme Sepúlveda

Durant la dictature militaire, Carmen est une mère dont le fils a disparu. Face à l'absence et la peur, Carmen affronte l'incertitude de le revoir.

AVANT
PREMIÈRE

MEXIQUE · 2016 · 6' · FICTION

EL TESORO (Le trésor)

Réalisateurs : Cristina Ramiro et Franz Zavala · Cristina a étudié le cinéma à New York avant de réaliser plusieurs courts métrages. En 2006, elle dirige son premier documentaire *5000 metros* sur lequel elle rencontre Franz Zavala, autodidacte musicien, monteur et producteur. Ils fondent ensemble Effects or Films spécialisé dans la postproduction. Ils ont également fondé le Grupo Recreate.

Réalisation : Cristina Ramiro et Franz Zavala / Scénario : Cristina Ramiro / Direction artistique : Alejandra Quijano / Photo : Alberto Anaya / Montage : Úrsula Barba / Musique : Santiago Ojeda / Production : Recreate

Avec : Úrsula Pruneda, Erik Zavala Kugler, Diego Zavala Torres

El tesoro ou l'histoire d'un enfant qui découvre ce que sont les valeurs chez les personnes qui l'entourent.

AVANT
PREMIÈRE

MEXIQUE · 2016 · 14' · FICTION

TIEMPO DE COSECHA

(Le temps des récoltes)

Réalisatrice : Nela Fernández Gaos

Nela Fernández Gaos est une réalisatrice mexicaine à l'origine de plusieurs courts et moyens métrages de fiction et de documentaires attachés notamment aux problématiques indigènes et rurales.

Réalisation : Nela Fernández Gaos / Scénario : Marisa Luengo, Nela Fernández / Direction artistique : Ana Magis / Photo : Guillermo Granillo AMC / AEC / Montage : Oscar Figueroa Jara / Musique : Samuel Larson Guerra / Production : IMCINE

Avec : Gerardo Ruíz Esparza, Silverio Palacios

Julián rêve d'un vélo de course. Alors que son rêve va devenir réalité un évènement inattendu met en péril ses illusions.

AVANT
PREMIÈRE

BRESIL · 2016 · 13' · ANIMATION

SUPER OLDBOY

Réalisatrice : Eliane Coster · Eliane Coster est une scénariste et réalisatrice brésilienne. Dans les années, 2000 elle a travaillé en tant que photographe pour les plus grands journaux tout en réalisant des courts métrages de fiction primés au Brésil comme à l'étranger.

Réalisation et scénario : Eliane Coster / Direction artistique : Roberto Eiti Hukai / Photo : Pedro Volpe Eliezer / Montage : Fernando Coster / Musique : Kito Siqueira / Production : Manjeriçao Filmes et Periscópio

Avec : Elke Maravilha, Jorge Cerruti, Laerte Coutinho, Jean-Claude Bernardet, Luiz Gê, José Luiz Sasso, Nyrce Levin, Erika Puga, Nara Sakarê

Bil est déjà agé mais travaille comme coursier pour une grande entreprise puisqu'il ne fait plus la queue à la banque ou dans le bus. Habitué à côtoyer les jeunes, il prend l'apparence des jeunes de São Paulo. Le film est une satire comique de la situation paradoxale de ces personnes âgées.

AVANT
PREMIÈRE

COLOMBIE · 2016 · 13' · FICTION

VOLVER (Retour)

Réalisateur : Ivan D. Gaona · Ivan D. Gaona est né au Mexique. Après des études d'ingénieur, il étudie le cinéma en Colombie. En 2015, son court métrage *Los Retratos* a été remarqué par la critique et primé dans près de 20 festivals.

Réalisation et scénario : Ivan D. Gaona / Direction artistique : Juan David Bernal / Photo : Andrés Arizmendy / Montage : Andrés Porras / Musique : Edson Velandia / Production : La Banda del Carro Rojo Producciones

Avec : Rodrigo Santanmaría, Silvino Duarte, Sandra Pérez, Cristian Hernández

Vercello retourne au village de ses parents pour l'enterrement d'un voisin. Il redécouvre la vie à la campagne et les autres voisins.

AVANT
PREMIÈRE

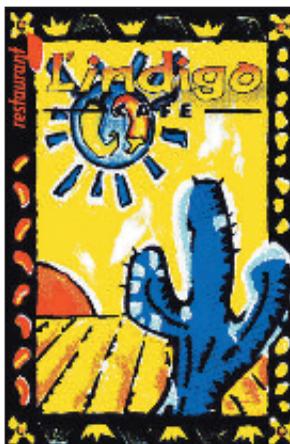


Distilleries et Domaines
de
Provence

Alcools et Liqueurs depuis 1898

Boutique à Forcalquier 04300 - 04 92 75 00 58
www.distilleries-provence.com

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.



Restaurant Texan Mexicain

L'INDIGO
— CAFE —

142, Av Pierre Mendès France
Escale Borély • 13008 Marseille
Tél. 04 91 71 21 92 • www.lindigocafe.com




RESTAURANT MEXICAIN "LA MORADA"

Ouvert du mardi
au samedi de
19h à 23h.

5, rue Crudère 13006 Marseille (Métro Notre Dame du Mont)
www.lamorada.fr • <https://www.facebook.com/lamoradarestaurant/> Tél : 06 48 13 43 57



ASPAS SOLIDARITE PROVENCE/
AMERIQUE DU SUD PRESENTE



19^{es}
**RENCONTRES
DU CINÉMA
SUD-AMÉRICAIN**

17 AU 25 MARS 2017 MARSEILLE

Cinéma Le Gyptis
et Friche la Belle de Mai / Grand Plateau
Puis en avril dans 15 villes de PACA

HORAIRES

SENDEROS
DE AMANECERES
SENTIERS
DES AUBURES

FILMS DE TOUTE
L'AMÉRIQUE LATINE
INVITÉS
LEÇON DE CINÉMA
SÉANCES SCOLAIRES
CONCERTS

19^{es} RENCONTRES DU CINÉMA SUD-AMÉRICAIN HORAIRES



Les Rencontres
sont organisées
par l'ASPAS
Tél : 09 80 78 01 53
contact@aspas-marseille.org
www.cinesud-aspas.org
www.aspas-marseille.org

Tous les films
sont présentés
en version originale
sous-titrée
suivis d'un débat

Tous les films
scolaires et
étudiants sont
ouverts au public

	ven 17 mars	sam 18 mars	dim 19 mars	lun 20 mars	mar 21 mars	mer 22 mars	jeu 23 mars	ven 24 mars	sam 25 mars
	Le Gyptis	La Friche	La Friche	La Friche	La Friche	La Friche	La Friche	La Friche	La Friche
		14h Court métrage + El Revenge (Brésil) 90' Fiction	10h Séance familiale Court métrage + Un caballo llamado elefante (Chili, Colombie, Mexique) 79' Fiction	9h15 Scolaires La estrategia del caracol (Colombie) 105' Fiction	14h Scolaires et public Un caballo llamado elefante (Chili, Colombie, Mexique) 79' Fiction	Le Gyptis 9h15 Scolaires Habanastation (Cuba) 96' Fiction	9h15 Scolaires El manzano Azul (Venezuela) 92' Fiction	9h15 Scolaires Carga sellada (Bolivie, Venezuela, Mexique, France) 83' Fiction En présence de la réalisatrice	10h Leçon de cinéma par Julia Vargas (réalisatrice de Carga Sellada) au Petit Théâtre
		16h Carga sellada (Bolivie, Venezuela, Mexique, France) 83' Fiction En présence de la réalisatrice	13h30 Court métrage + El sueño de Marak'ame (Mexique) 90' Fiction	16h30 Séance Courts-métrages 90'	14h Scolaires et public Pasaje de vida (Argentine) 112' Fiction	16h El patrón : radiografía de un crimen (Argentine) 99' Fiction	14h Scolaires Eva y Lola (Argentine) 96' Fiction	14h Scolaires et public Azu (Venezuela) 100' Fiction	12h30 Déjeuner avec les invités
		19h OUVERTURE Nise, au cœur de la folie (Brésil) 106' Fiction suivi du Pot de l'amitié Buffet	15h30 El Ámparo (Venezuela, Colombie) 90' Fiction	18h Court métrage + Miedo (Colombie) 40' Documentaire En présence de la réalisatrice et des Philosophes Publics	16h Nise, au cœur de la folie (Brésil) 106' Fiction	18h Table ronde « Filmer en Amérique Latine aujourd'hui » avec tous les invités	16h La estrategia del caracol (Colombie) 105' Fiction	16h30 Antes que cante el gallo (Puerto Rico) 98' Fiction	13h30 El patrón : radiografía de un crimen (Argentine) 99' Fiction
		19h No te olvidés de mí (Argentine) 88' Fiction En présence de la réalisatrice	17h30 Antes que cante el gallo (Puerto Rico) 98' Fiction	19h30 Cuba libre (Cuba) 120' Fiction Historique	18h Cinéma et littérature Hommage à Ricardo Piglia	18h Los 327 cuadernos (Argentine, Chili) 79' Documentaire	18h El sueño de Marak'ame (Mexique) 90' Fiction	18h30 Cuestión de principios (Argentine) 115' Fiction	15h30 Carte blanche au FID Sol negro (Colombie), 43' Documentaire en présence de la réalisatrice + Alas de mar (Chili), 79' Documentaire
		21h30 Concert Soirée Argentine Cuarteto Tafi	19h30 Séance Courts-métrages 70'	20h Cuestión de principios (Argentine) 115' Fiction	19h30 Carga sellada (Bolivie, Venezuela, Mexique, France) 83' Fiction En présence de la réalisatrice	19h30 Lectures et présentation de son œuvre avec La Marelle	20h El Ámparo (Venezuela, Colombie) 90' Fiction	20h30 Cuba libre (Cuba) 120' Fiction Historique	17h30 Nise, au cœur de la folie (Brésil) 106' Fiction En présence des Philosophes Publics
					20h30 El Revenge (Brésil) 90' Fiction Linéa imaginaria				20h CLÔTURE Cérémonie de remise des Prix + Al final del túnel (Argentine) 120' Fiction En présence du réalisateur

- LONGS ET COURTS MÉTRAGES EN COMPÉTITION
- SENTIERS DES AUBURES
- LONGS MÉTRAGES HORS COMPÉTITION

LE GYPTIS
136 rue Loubon,
13003 Marseille
Tél. : 04 91 11 00 91

FRICHE LA BELLE DE MAI
Grand Plateau
41 rue Jobin, 13003 Marseille
Tél. 04 95 04 95 04

23h > Concert
"La Kamba"





★
EL **SANTO CACHON**
RESTAURANTE CHILENO

MARSEILLE

40, RUE FERRARI
13005 MARSEILLE
RÉSERVATIONS : 06 95 99 45 93

OUVERT DU MARDI
AU SAMEDI DE 19H30 À 1H

Dios Hermanas cuisine & vins espagnols traditionnels

Bar tapas Patio Terrasse
(service de 12h00 à 01h00 - fermé dimanche & lundi)

04 96 12 00 23
18 rue Bussy l'indien
(métro Cours Julien) 13006 Marseille

BULLETIN D'ADHÉSION

Bulletin à découper ou à photocopier

à l'Association Solidarité Provence / Amérique du Sud - Cotisation valable de la date d'adhésion à décembre 2017

Nom	Prénom	
Adresse		
Code Postal	Ville	Téléphone
Portable	Courriel	@

Cotisation annuelle

- membre actif 32 euros
- couple 50 euros
- étudiant / Chômeur 8 euros
- membre bienfaiteur 50 euros ou plus
- ami de l'association 3 euros

Cotisation à adresser par chèque au nom de "ASPAS" ou Association Solidarité Provence / Amérique du Sud,
au 35 Bd Longchamp, 13001 Marseille.

19^{ES} RENCONTRES DU
CINÉMA SUD-AMÉRICAIN



THÉMATIQUE
CINÉMA &
LITTÉRATURE
SCOLAIRES
RÉGION...

SENTIERS
DES AURORESSENDEROS
DE AMANECERES

Le focus Sentiers des aurores recourt à la mémoire cinématographique, cette année avec la *La estrategia del Caracol* du grand réalisateur colombien Sergio Cabrera. La qualité de réalisation l'a rendu emblématique du cinéma latino-américain et reste étonnamment d'actualité : le sujet du logement, le travail des acteurs et le dynamisme narratif axant la tension dramatique sur l'intelligence de la population pauvre à affronter l'offensive officielle qui leur refuse un toit.

La mémoire historique des peuples originaires est représentée par *Alas de mar*. Une mémoire historique pour ne pas oublier le drame et la vitalité de ces cultures comme l'avait fait A. Mouján dans *Damiana* présenté l'année dernière lors des Rencontres.

Miedo qui, comme son nom l'indique, traite de la peur, aborde un sujet d'une grande actualité en Colombie mais est traité de telle manière qu'il dépasse les frontières pour devenir facteur d'une réflexion universelle voire philosophique, comme le montreront les Philosophes publics de Marseille qui animeront le débat.

Cuestion de principios, long métrage de Rodrigo Grande qui a par ailleurs réalisé le film de clôture *Al final del túnel*, sera également présenté. Son scénario est le résultat d'une amitié et d'un travail conjoint avec le grand dessinateur R. Fontanarrosa, avec son humour, son ironie, son regard critique face au machisme et au racisme. La direction d'acteur de R. Grande est également remarquable, il a su tirer le meilleur de grands noms comme Norma Aleandro et Federico Luppi.

El Patrón est un drame basé sur un fait réel de maltraitance, d'exploitation et humiliation, et des limites que peut supporter un travailleur honnête.

Tous ces films sont présentés hors compétition de par leur date de réalisation ou leur durée mais cela n'enlève rien à leur qualité cinématographique.



CHILI · 2016 · 79' · DOCUMENTAIRE

ALAS DE MAR

(Les ailes de la mer)

Réalisateur : Hans Mülchi · Hans Mülchi est journaliste et réalisateur. Après des études d'Histoire à l'Université Catholique du Chili et de cinéma documentaire à l'Université Autonome de Barcelone, il a intégré l'EICTV de San Antonio de Los Baños, à Cuba pour y apprendre la photo. Il a réalisé de nombreux documentaires pour la télévision chilienne comme la série *El Mirador*, pour la Televisión Nacional de Chile (TVN) ou *Corresponsal* pour Canal 13. Il a réalisé le moyen-métrage documentaire *Los armarios de la dictadura* (2003), ainsi que le court-métrage *La dueña del fin del mundo* (2009), inspiré de la vie de Cristina Calderón, la dernière grand-mère Yagán. Il enseigne actuellement à l'Institut de la communication et des images du Chili.

Réalisation et scénario : Hans Mülchi / Photo : Enrique Ramírez
Montage : Camilo Campi / Son : Juan Pablo Maríquez / production : Blume ; El Taller

Célia est née dans l'ethnie kawésqar, dans le détroit de Magellan. Elle a grandi alors qu'un à un disparaissaient ses parents et les représentants de son peuple. Arrachée à sa terre natale, elle arrive dans la ville de Punta Arenas. En 2010, elle est parvenue à faire revenir de Suisse les restes de ses ancêtres, exhibés en Europe dans les zoos humains du XIX^e Siècle. Elle revient, par la mer, pour la première fois sur ces côtes reculées où elle vit le jour.

Samedi 25 mars à 15h30 - Grand Plateau



COLOMBIE · 2016 · 40' · DOCUMENTAIRE

MIEDO (Peur)

En présence de la réalisatrice

AVANT
PREMIÈRE

Réalisatrice : Paula Ortiz Gónima · Née à Cali, elle a étudié le cinéma à Bogota et en France. Son documentaire *Atlantis* sur les victimes de la guérilla en Colombie a été primé dans plusieurs festivals. Elle a écrit son documentaire *Miedo* lors d'une résidence en France au Moulin d'André Céci.

Réalisation et scénario : Paula Ortiz Gónima / Photo : Juan David Velásquez / Montage : Léa Troulard, Martín Mejía Rugeles / Musique : Rodolphe Alexis et La Mambanegra Barrio Caliente / production : Imperatorem Productions

Au cœur de Cali, ville colombienne à l'apparence paisible, on découvre comment les gens s'organisent au quotidien pour se protéger de la criminalité, présence invisible, imprévisible mais parfois aussi fantasmée. Paula Ortiz nous présente différentes initiatives de la population pour continuer à vivre le mieux possible....

SÉANCE DOUBLE

Ce film sera précédé de *El tesoro* (cf p. 17)

Ce film sera suivi d'un débat avec la réalisatrice Paula Ortiz et les Philosophes Publics (voir page 32)



lundi 20 mars à 18h - Grand Plateau



ARGENTINE · 2015 · 99' · FICTION

EL PATRÓN : RADIOGRAFÍA DE UN CRIMEN

(Le patron: radiographie d'un crime)

Réalisateur : Sebastián Schindel

Né en 1975 à Buenos Aires, il a étudié la philosophie puis le cinéma à l'ENERC (Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica). Il est un des membres fondateurs de Magoya Films SA production, au sein duquel il a réalisé et produit plusieurs films documentaires parmi lesquels *Mundo Alas* et *El Rascacielos latino* qui ont reçu de nombreuses récompenses. Il est par ailleurs professeur à l'ENERC et à l'Université de San Martín.

Réalisation et scénario: Sebastián Schindel / Direction artistique : Augusto Latorraca / Photo : Marcelo Laccarino / Montage : Andrés Ciambotti, Sebastián Schindel / Musique : Lucas Kohan / production : Nicolás Batlle, Sebastián Schindel, Magoya Films, Estrella Films, Habanero Film Sales

Avec : Joaquin Furriel, Luis Ziemkowski, Mónica Lairana, Germán de Silva, Guillermo Pfenig.

Hermogenes Saldivar est un jeune analphabète qui, arrivé à Buenos Aires, se retrouve mêlé à un meurtre dans la boucherie où il travaille. Il croise alors le chemin de Marcelo Digiovanni, jeune et brillant avocat chargé malgré lui de cette affaire. En découvrant peu à peu la triste réalité et le rôle du patron boucher Don Latuada qui exploite et manipule le jeune homme à l'envi, il décide de faire la lumière sur cette sordide affaire même si le système judiciaire est peu enclin à affronter la réalité.

Mercredi 22 mars à 16h - Grand Plateau
Samedi 25 mars à 13h30 - Grand Plateau



ARGENTINE · 2009 · 110' · FICTION

CUESTIÓN DE PRINCIPIOS

(Question de principes)

Réalisateur : **Rodrigo Grande** · (cf. p.13)

Réalisation : Rodrigo Grande / Scénario : Roberto Fontanarrosa et Rodrigo Grande d'après un conte de Roberto Fontanarrosa / Photo : Pablo Schverdfinger / Montage : César Custodio et Miguel Pérez / Musique : Ruy Folguera / Production : Pitu Fernández, Leonardo Di Cesare y Rodrigo Grande

Avec : Federico Luppi, Norma Aleandro, Pablo Echarri

Castilla est un homme déjà âgé convaincu de savoir ce qu'il faut faire à chaque occasion où interviennent l'éthique et les principes. Il possède le seul numéro d'un vieux magazine qui manque à la collection de son nouveau patron pour qu'elle soit complète. Sous prétexte que « tout n'est pas à vendre » il refuse de le lui céder et ce, devant tous les employés. Au final, tout n'est qu'une question de principes.

Lundi 20 mars à 20h - Grand Plateau
Vendredi 24 mars à 18h30 - Grand Plateau

COLOMBIE · 1993 · 105' · FICTION

LA ESTRATEGIA DEL CARACOL

(La stratégie de l'escargot)

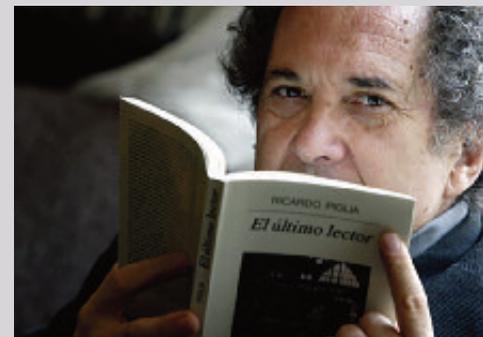
Réalisateur : **Sergio Cabrera** · Né à Medellin en 1950 d'acteurs espagnols fuyant le franquisme, il a quitté enfant la Colombie pour la Chine. Après des études de cinéma à Londres, il débute sa carrière en réalisant le long métrage *Técnicas de duelo* (1986) puis *La estrategia del caracol* (1993) qui a connu un succès international. Suivront *Águilas no cazan moscas* (1994) et *Illona llega con la lluvia* (1996). Son style, marqué par l'importance de la narration orale est ancré dans la culture populaire colombienne indissociable du réalisme magique de Gabriel García Márquez.

Réalisation : Sergio Cabrera / Scénario : Humberto Dorado, Jorge Goldenberg, Frank Ramírez, Ramón Jimeno / Photo : Carlos Congote / Montage : Manuel Navia y Nicholas Wentworth / Musique : Germán Arrieta / production : Caracol Televisión / CPA / Crear TV / Emme / FOCINE / Fotograma S.A.

Avec : Frank Ramírez, Fausto Cabrera, Florina Lemaitre, Humberto Dorado, Delfina Guido, Víctor Mallarino, Salvatore Basile, Carlos Vives, Gustavo Angarita, Jairo Camargo, Ulises Colmenares

Les habitants d'un des quartiers les plus pauvres de Bogotá luttent pour éviter la démolition de la maison dans laquelle ils vivent. Face à un propriétaire millionnaire et sans scrupule, ils se battent contre la spéculation et la corruption. Dans ce combat qui semble perdu d'avance, ils décident de mettre en pratique une stratégie originale lancée par don Jacinto, un vieil anarchiste espagnol. Ce film choral sur la réalité sociale colombienne a reçu de nombreux Prix internationaux à la Havane et Valladolid notamment.

Lundi 20 mars à 9h15 - Grand Plateau
Jeudi 23 mars à 16h - Grand Plateau



La mort du grand écrivain argentin Ricardo Piglia, survenue le 6 janvier 2017, bouleverse le monde des lettres latino-américaines. C'est une voix majeure qui vient de s'éteindre, à 76 ans, admirée par de nombreux écrivains du monde entier pour ses romans comme *Respiration artificielle* (André Dimanche, 2000) *Argent brûlé* (Zulma, 2010), *Cible nocturne* (Folio Gallimard, 2014) ou ses essais comme *Le Dernier Lecteur* (Bourgeois, 2008).

Pour évoquer son œuvre et sa place dans le panorama littéraire de son époque, **André Gabastou**, l'un des principaux traducteurs de ses textes (et également traducteur de Enrique Vila-Matas ou de Jorge Luis Borges), s'entretient avec **Pascal Jourdana**, directeur artistique de La Marelle.



« Chacun faisait semblant d'être quelqu'un d'autre. Peu avant de mourir, le père de Junior s'était souvenu d'une émission sur la psychiatrie qu'il avait écoutée lors d'une diffusion de la Science pour tous, à la BBC : « Il faut prendre des précautions lorsqu'on se trouve face à un délire de simulation, avait expliqué un médecin à la radio, comme celui des fous dangereux capables de feindre la docilité ou celui des idiots capables de feindre une grande intelligence. » Et son père riait, ses poumons sifflaient, il avait du mal à respirer, mais il riait. « On ne sait jamais si une personne est intelligente ou s'il s'agit d'un imbécile qui feint d'être intelligent. »

Extrait de *La Ville absente*, roman, traduction François-Michel Durazzo

Une proposition d'ASPAS et de La Marelle.

Suivi de la projection du film documentaire *327 Cuadernos* de Ricardo Piglia,

ARGENTINE / CHILI · 2015 · 79' · DOCUMENTAIRE

327 CUADERNOS (327 carnets)

Réalisateur : **Andrés Di Tella** · Né à Buenos Aires en 1958, Andrés Di Tella a réalisé 9 longs métrages documentaires dont *Montoneros, una historia* (1995), *Macedonio Fernández* (1995), *Prohibido* (1997), *Fotografías* (2007), *El país del diablo* (2008), *Hachazos* (2011), *¡Volveremos a las montañas!* (2012). Il est également le fondateur et premier directeur du Buenos Aires Festival de Cine Independiente (BAFICI).

Réalisation et scénario : Andrés Di Tella / Photo : Guillermo Ueno / Montage : Valeria Racioppi / Musique : Felipe Otondo / production : Gema Films, Lupe Films

Ricardo Piglia quitte Princeton et retourne définitivement en Argentine après de nombreuses années passées à l'étranger. Pour la première fois, il se propose d'explorer son journal intime qui retrace 50 ans de vie. 327 carnets identiques, rangés dans 40 caisses de carton, l'attendent.



SAMEDI 18 MARS

NUIT ARGENTINE

CINÉMA ET CONCERT

GRAND PLATEAU / LA FRICHE LA BELLE DE MAI

Les Rencontres proposent pour leur 19^e édition une soirée dédiée à l'Argentine, un pays cher à nos cœurs. Projection, repas et pour finir un concert qui nous emportera sur les terres de la chacarera et de la zamba

19h : Projection du film argentin *No te Olvides de mi*

en présence de la réalisatrice Fernanda Ramondo voir p. 11



ARGENTINE · 2016 · 88' · FICTION

NO TE OLVIDES DE MI (Ne m'oublie pas)

Réalisatrice : **Fernanda Ramondo**

Au cours de l'été 1934, Mateo sort de prison. Vagabond anarchiste, il parcourt la pampa à bord de son vieux fourgon. Une rencontre fortuite avec deux frères et sœur à la recherche de leur père change la donne. En voyageant ensemble vers le sud, une terre marquée par le déracinement de ses habitants, ils construisent un nouveau destin.

Repas argentin

21h30 : concert Cuarteto Tafi



C'est l'histoire d'une voix argentine, d'un Bouzouki grec, d'une guitare espagnole et de percussions afro-latines qui fusionnent et résonnent ensemble, d'une même voix. En découle un style original directement inspiré de la musique du nord ouest Argentin. Ils viennent nous présenter leur troisième album *Tierradentro*.

www.cuartetotafi.com

Tarif : concert 8 euros. Pass soirée cinéma et concert : 12 euros

SAMEDI 25 MARS

SOIRÉE DE CLÔTURE / CONCERT

Le festival propose comme chaque année un grand concert de musique latino afin de terminer en beauté cette semaine de découvertes et de rencontres.

A BAILAR !!

20h : CÉRÉMONIE DE CLÔTURE et projection du film *Al final del túnel*

de Rodrigo Grande



ARGENTINE · 2016 · 120' · FICTION

AL FINAL DEL TÚNEL (Au bout du tunnel)

Réalisateur : **Rodrigo Grande**

Joaquín est en fauteuil roulant. Sa maison, qui a connu des temps meilleurs, est devenue lugubre. Berta, une danseuse de striptease et sa fille Betty, frappent un jour à la porte pour y louer une chambre. Une nuit, il entend un bruit et découvre qu'un tunnel se construit sous sa maison.



23h : La Kamba

La Kamba est un groupe de musique latine avec une identité unique qui mélange la cumbia latino-américaine à d'autres rythmes très dansants. Sa caractéristique la plus remarquable est le punch et l'énergie que dégagent ses 12 musiciens à chaque concert. Un groupe composé de musiciens de différents horizons qui sont une illustration du mélange des cultures amérindiennes, africaine et européennes. Son répertoire est composé de chansons propres et de reprises que le groupe s'est donné le droit d'adapter pour le rapprocher de son identité. Des paroles qui traitent de la joie de vivre et de l'amour, toujours avec une touche d'ironie fataliste typiquement latino-américaine. Tout est présent pour que le spectacle soit survoltant, frais et vivifiant. De quoi passer un moment agréable, où danser devient un acte naturel et nécessaire...

Fermeture des portes à 1h30

PAF : 8 €

Cinéma en famille / Séance jeune public

Dimanche 19 mars · 10h
La Friche, Grand Plateau

L'ASPAS propose cette année une séance familiale qui saura plaire aux petits comme aux grands



CHILI, COLOMBIE, MEXIQUE · 2016 · 79' · FICTION

UN CABALLO LLAMADO ELEFANTE

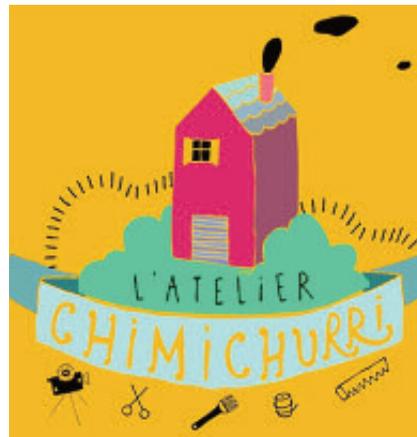
(Un cheval appelé Éléphant)

Réalisateur : Andrés Weissbluth Elenco · Andrés Weissbluth Elenco, est réalisateur, peintre et joueur de batterie. Il a étudié à l'Ecole Internationale de Cinéma et Télévision à San Antonio de los Baños à Cuba, dans laquelle il a obtenu, en 1996, son diplôme de réalisateur de cinéma et télévision. En 2003, il réalise *Los Debutantes*, son premier long métrage. En 2008, il réalise son deuxième film, *199 recetas para ser feliz*, ainsi que *Optical Illusions* en 2009.

Réalisation : Andrés Weissbluth Elenco / Scénario : Andrés Weissbluth, Miguel Ángel Labarca, Daniel Laguna / Direction de la photographie : Enrique Stindt / Direction artistique : Sebastián Muñoz / Montage : Jorge García, Adriana Martínez, Soledad Salfate / Musique : Camilo Sanabria / Animation : Maribel Martínez

Avec : Ana Sofía Duran, Tomás Arriagada, Joaquín Saldaña, Patricia Ercole, Salvo Bacile, Miguel Rodarte

Roberto et Lalo sont deux frères extrêmement différents : l'un vit dans un monde imaginaire et le second dans l'action. Alors que leur grand-père va mourir, ils se voient chargés d'une mission délicate : libérer son cheval préféré, un cheval qu'on appelle Éléphant...



Atelier de création de jouets traditionnels sud-américains

Mercredi 22 mars · 14h
La Friche, Petitràma (près du Grand Plateau)

Durée : 1h30 / À partir de 4 ans

par l'**ATELIER CHIMICHURRI**, collectif d'artistes
d'Amérique du sud et d'ailleurs

Venez découvrir les petits secrets des jouets et de leur fabrication. Trouvez et assemblez les formes, les matières et les couleurs afin de donner vie à vos propres jouets. Toupie, moulin à vent...
Fabriquez- en un unique et repartez avec !

L'atelier sera accompagné de la projection d'un court métrage d'animation puis d'un d'un goûter familial à partager.
Tarif : 4 euros

LE CIERES : PROJECTIONS MENSUELLES AU POLYgone ÉTOILÉ

Le Centre d'Innovation pour l'Emploi et le Reclassement Social (CIERES) association loi 1901. C'est un organisme de formation, qui a pour objet la lutte contre l'Exclusion : Sociale, Professionnelle et Culturelle, avec une forte participation de jeunes entre 15 et 25 ans.

Dans le cadre de ses actions le CIERES développe le partenariat avec l'ASPAS qui depuis trois ans présente généreusement des films des Rencontres du cinéma sud-américain avec le but d'élargir la découverte culturelle des participants. Un d'entre eux est sélectionné par le CIERES pour faire partie du Jury jeune des Rencontres du cinéma.

Séances Scolaires

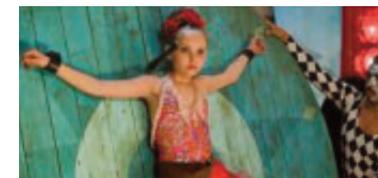
Conçue à l'attention des collégiens et lycéens par une commission spécifique comprenant des enseignants, cette programmation propose des projections en version originale sous-titrée servant de support à l'apprentissage des civilisations latino-américaines (langues, histoire, géographie). Durant les Rencontres et à la suite de chaque projection, des débats, parfois en présence des réalisateurs invitent à une réflexion collective. Les jeunes participent également à l'attribution du prix du public. Nous recevons, chaque année, au cours des Rencontres plus de 2000 scolaires. Nos actions culturelles à destination des jeunes ne s'arrêtent pas là puisque nous entretenons des liens étroits avec l'Education Nationale. Nous organisons tout au long de l'année des activités dans les collèges et lycées.



Lundi 20 mars à 9h15 La Friche, GP
COLOMBIE · 1993 · 105' · FICTION

LA ESTRAGIA DEL CARACOL

Sergio Cabrera (voir p. 26)



Lundi 21 mars à 14h, La Friche, GP
CHILI, COLOMBIE, MEXIQUE · 2016 · 79' · FICTION

UN CABALLO LLAMADO ELEFANTE

Andrés Weissbluth Elenco (voir ci-contre)



Mardi 21 mars · 9h15 · Cinéma Le Gyptis
CUBA · 2011 · 96' · FICTION

HABANASTATION

Ian Padrón · Le hasard d'un rendez-vous raté permet d'établir une relation singulière entre deux élèves opposés par les différences sociales. Cette réflexion sociale universelle et intemporelle prend une importance toute particulière dans le Cuba d'aujourd'hui.

Film ancien repris à la demande des enseignants cette année.



Mardi 21 mars · 14h · La Friche, GP
ARGENTINE · 2015 · 112' · FICTION HISTORIQUE

PASAJE DE VIDA

Diego Corsini · C'est une histoire d'exil, d'identité et d'engagement. Durant les années de plomb en Argentine, Miguel a vécu intensément passions et convictions politiques. Il se retrouve maintenant pris au piège de ce passé où il pensait pouvoir changer les choses aux côtés de son grand amour.

Mercredi 22 mars · 9h15 · La Friche, GP

VENEZUELA · 2012 · 92' · FICTION

EL MANZANO AZUL

Olegario Barrera · Diego, un petit citadin, est contraint de passer ses vacances avec son grand-père qu'il connaît à peine, dans une petite maison rurale située dans les Andes vénézuéliennes. Dans un milieu qui lui semble hostile, Diego vit une expérience qui le marquera à jamais.





Jeudi 23 mars · 9h15 · La Friche, GP

BOLIVIE, VENEZUELA, MEXIQUE, FRANCE · 2015 · 83' · FICTION

CARGA SELLADA

Julia Vargas (cf p.9)



Jeudi 23 mars · 14h · La Friche, GP

ARGENTINE · 2016 · 96' · FICTION HISTORIQUE

EVA Y LOLA

Sabrina Farji · Niveau : Collège / Lycée

Eva crée un monde imaginaire pour pouvoir vivre sa vie alors que Lola ne parvient pas à accepter sa réalité et préfère vivre dans le mensonge. Eva essaiera d'aider et de pousser Lola à effectuer un test ADN pour découvrir l'identité de sa famille biologique, car elle s'avère être en effet l'une des enfants nés dans un centre de détention pendant la dictature militaire argentine.

LES PHILOSOPHES PUBLICS



Ils seront présents lors du débat des projections suivantes

Miedo de Paula Ortiz Gónima le 20 mars à 18h

Nise de Roberto Berliner le 25 mars à 17h30

Les Philosophes Publics est un collectif d'enseignants de philosophie qui propose d'ouvrir le débat philosophique dans l'espace public au-delà des salles de classe et des cercles de spécialistes. Face aux passions tristes du ressentiment, de la peur et de la haine, nous voudrions contribuer à des expériences qui donnent une autre image du monde commun. Ce désir nous semble partagé par ASPAS et le festival de cinéma sud américain, avec lequel nous sommes heureux de collaborer pour cette 19^e édition. Actuellement nous intervenons aussi, bénévolement, entre autres dans des Maisons pour tous, dans un Centre Pénitentiaire pour Mineurs, à la Maison d'Arrêt pour Femmes, aux Dimanches de la Canebière...

Adresse mail : philosophes-publics@googlegroups.com

Page facebook : <https://www.facebook.com/PhilosophesPublics/>



© Celia Bendelac

Vendredi 25 mars · 9h15 · La Friche, GP

VENEZUELA · 2011 · 100' · FICTION

EL RUMOR DE LAS PIEDRAS

Alejandro Bellame Palacios · Dans un bidonville de Caracas, une mère et une grand-mère travaillent de toutes leurs forces afin de nourrir et éduquer deux jeunes, l'un adolescent déboussolé, l'autre brillant collégien. La volonté de cette mère sera perturbée par des secrets de famille, tromperies et autres mauvais souvenirs.



Vendredi 24 mars · 14h · La Friche, GP

VENEZUELA · 2013 · 100' · FICTION HISTORIQUE · COULEUR

AZU

de Luis Alberto Lamata · A la fin du XVIII^e Siècle, l'arrivée d'Azú, la belle esclave récemment venue d'Afrique, déchaîne les passions dans ce drame historique sur les afro-descendants au Venezuela. Un sorcier découvre en elle une princesse africaine qui, selon son présage, guidera les esclaves sur le chemin périlleux de la liberté



AGORA DES JEUNES

Cette 19^e édition poursuit l'expérience menée avec succès à partir des 13^{es} Rencontres et ayant aboutie à l'Agora des jeunes. Un film en compétition servant de point de départ pour les échanges, durant une soirée, un débat structuré est organisé par des jeunes de l'ASPAS. Le but de cette ouverture à un rôle prépondérant des jeunes, est de développer la capacité organisatrice et la réflexion artistique chez les jeunes d'ASPAS et ainsi d'attirer des nouvelles forces allant dans ce sens.



ASPAS / Association Solidarité Provence Amérique du Sud est née officiellement en tant qu'association loi 1901 en 1998 dans la ville de Marseille. Elle est le résultat de l'activité qu'ont développée dans un premier temps, soit dès 1978, des exilés latino-américains et des citoyens français pour la défense des droits de l'Homme et la solidarité avec les peuples qui souffraient de la répression illégale et violente des dictatures militaires sur le continent latino-américain. Lors de la seconde étape, suite au retour de la Démocratie dans presque tous les pays du continent latino-américain, l'ASPAS a étendu son champ d'action afin de mettre en relief la reconstruction démocratique et, avec celle-ci, la grande diversité culturelle et artistique, jamais paralysée pendant tout ce temps mais très peu connue en France. Le cinéma a été choisi comme l'expression artistique qui pouvait inclure toutes les autres : la musique, la peinture, la littérature, la danse. Un bureau de l'association fut constitué, présidé par Hernán Harispe, véritable maître à penser de l'ASPAS, de ses objectifs et de son organisation.



Hernán Harispe

L'ASPAS c'est :

- Diffuser l'information ignorée des médias sur la réalité économique et sociale de l'Amérique du Sud et Centrale et rectifier les déformations tendancieuses. Appuyer toute action de défense des droits humains, économiques et sociaux. Les Rencontres Solidaires que nous organisons privilégient cet objectif.
- Soutenir le processus d'unité latino-américaine amorcé par la Bolivie, l'Equateur, l'Argentine, le Chili, le Venezuela, Cuba, l'Uruguay et le Brésil
- Défendre la démocratie conquise face aux dictatures, lutter contre toute tentative de renversement des gouvernements élus démocratiquement. Développer de nouvelles formes de participation sociale dans le fonctionnement démocratique.
- être solidaire avec les revendications des paysans sans terre, des femmes, des jeunes et du monde des travailleurs en Amérique latine. Soutenir les initiatives visant à créer de nouveaux modèles socio-économiques tels que les coopératives afin de vaincre la pauvreté, soutenir les conquêtes sociales et les développer.
- Le cinéma a été choisi comme l'expression artistique et culturelle pouvant inclure toutes les autres : la musique, la peinture, la photographie, le théâtre et la littérature. Les Rencontres du cinéma diffusent un cinéma qui n'a pas de distribution commerciale en France et amorce des débats et échanges afin de créer des liens d'union stables entre les deux continents.

- Établir des contacts, ici et là-bas, avec d'autres associations, coopératives, centres d'études et de recherche, bibliothèques, universités, comités de quartier, syndicats démocratiques, publications, maisons d'édition, associations de femmes, centres culturels, etc. qui travaillent dans le même esprit
- Le bon fonctionnement de ses organes réguliers (Assemblées, Conseil d'administration et bureau) qui vont de pair avec le soutien des Institutions publiques depuis 1998. En parallèle, ASPAS a établi des « commissions de travail » qui permettent d'élargir la participation et les initiatives des adhérents dans les activités programmées. Enfin, nous développons un travail régulier et fraternel avec plusieurs partenaires associatifs dans l'espace du cinéma et le travail socio-culturel en général
- Organiser des voyages et des échanges culturels entre la Provence, la France et l'Amérique du Sud. Diffuser la musique, la littérature, le théâtre, la peinture d'Amérique du Sud
- Publier une revue de presse «El boletín» « donnant des informations récentes et faisant le point sur les activités en cours
- Proposer un service à nos adhérents : prêts de documents pour des travaux de recherche, livres et films, pratique de l'espagnol et du portugais
- Intervenir dans les collèges et lycées, à la demande des enseignants, pour exposer les aspects de la vie culturelle, économique, sociale et politique des pays d'Amérique du Sud grâce à des supports filmiques.



En partenariat avec l'ASPAS

L'association Lieux Fictifs s'associe aux rencontres du cinéma Sud-américain en ouvrant l'atelier et les canaux vidéo internes des prisons de la région PACA.

Cet événement se composera de différents programmes :

Une sélection de films issue de la programmation du festival. Un magazine, composé d'interviews de réalisateurs et des organisateurs venus rencontrer les personnes détenues aux Baumettes, ainsi que des images de l'événement tournées à l'extérieur par une équipe de l'atelier piloté par Lieux Fictifs.

L'ASPAS organise tout au long de l'année des activités artistiques et culturelles comme sa carte blanche au FID en juillet, la Peña Hernán fin octobre ou les Rencontres Solidaires en novembre.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à consulter nos sites internet :
www.cinesud-aspas.org
www.aspas-marseille.org



C'est le moment de sortir

MARSEILLE - PROVENCE

L'APPLICATION DES SORTIES



DISPONIBLE SUR Google play

DISPONIBLE SUR App Store



SNACK

UN MEXICAIN À MARSEILLE

Sandwicherie mexicaine :
Viandes halal, Végétarien, Végan
7 // midi minuit non stop.

5, PLACE PAUL CÉZANNE 13006
TÉL : 09 83 09 19 81

LE CHEF MEXICAIN FOOD TRUCK

Restauration rapide
Plats à emporter
et préparés sur place



Chef 100% Mexicain

Cuisine traditionnelle mexicaine avec des recettes inédites et les saveurs ancestrales du Mexique

TACOS / BURRITOS / SOPES / QUESADILLAS
GUACAMOLE / TACOS FLUTES / ENCHILADAS

06 76 07 29 24

Traiteur, Chef à domicile
Au pied de votre
entreprise, chez vous
pour tous vos événements




GUACAMOLE

ESPACE COPIES

Photocopies - Tirage de plans
Impression numérique
tous formats

Ouvert tous les jours sauf samedi et dimanche

170, la Canebière 13001 Marseille
Tél. : 04 91 47 01 47/fax : 04 91 92 61 04
espacecopies@wanadoo.fr

Le Capriccio

RESTAURANT - PIZZERIA

MARSEILLE

**PIZZA ET GRILLADES
AU FEU DE BOIS**

70, BD CAMILLE FLAMMARION
13001 MARSEILLE
TÉL : 04 91 62 55 34
www.lecapriccio.net

Un apéritif offert pour tout repas
sur présentation du programme

**l'AKUA
DELLE LINGUE**

Association pour la diffusion des langues: cultures romanes (ni 1901)

COURS DE LANGUE



**ESPAGNOL
ITALIEN
PORTUGAIS**

**Tous nos cours peuvent être
éligibles au CPF (ex DIF)**

- Enseignants de langue maternelle
- Cours en groupe, particuliers et de conversation, ateliers intensifs, soutien scolaire
- Produits sur mesure pour les entreprises
- Nouveau !!! Formule cours pause-déjeuner

www.arcadellelingue.fr

06 40 19 97 59 • 07 60 38 95 88
arcadellelingue@gmail.com
facebook.com/arcadellelingue

**1, rue du Docteur Jean Fiolle
13006 Marseille (métro Castellane)**

Les Rencontres en Région et ailleurs...

L'extension régionale est une partie importante de nos Rencontres qui ne pourrait se faire sans la participation active d'associations partenaires (Cinéma Art et essai Lumière à La Ciotat, Tusékoï à Fréjus, Le cinématographe à Forcalquier et de nombreux membres actifs d'ASPAS).

Une des « raisons d'être » des Rencontres est l'envie constante de partager et pour cela nous incorporons constamment de nouvelles villes à l'extension : Oraison et Laragne.

Depuis 5 ans, l'esprit des Rencontres se fait international et fait voyager Marseille à Buenos Aires, Jujuy, Pigüé et Pelotas. Cela permet de faire connaître la vie culturelle et l'intérêt que portent les marseillais pour l'Amérique latine.

Les Rencontres en région débiteront à La Ciotat le 9 avril 2017 avec la projection de *Carga Sellada* de Julia Vargas.



LES RIVES DU DRAC
CAMPING ET GÎTES

www.chez.com/helenemotte/

Le Gà - 05500 Saint Bonnet
Téléphone : (+33) 04 92 50 19 73
Mobile : 06 87 84 61 48
e-mail : lesrivesdudrac@wanadoo.fr

SALLES, LIEUX
ET PARTENAIRES CINÉMA

FRICHE
LA BELLE
DE MAI

Friche la Belle de Mai,
Marseille

En Amérique du Sud, le cinéma poursuit sa formidable ascension. Et c'est essentiellement grâce à l'énergie déployée par les membres de l'ASPAS que nous découvrirons à Marseille le meilleur et le plus récent de cette production cinématographique. Continuer de le faire avec autant d'enthousiasme et de générosité en ces périodes de régime budgétaire, c'est un engagement remarquable que la Friche devait, une fois de plus, soutenir.

Contact : Friche la Belle de Mai,
41 rue Jobin, 13003 Marseille
Tél. : 04 95 04 95 04
www.lafriche.org

LE GYPTIS
CINÉMA

Cinéma Le Gyptis

136 Rue Loubon,
13003 Marseille
Tél. : 04 91 11 00 91



Vitrolles,
Cinéma Les Lumières

Arcades de Cîteaux,
13127 Vitrolles
Tél. : 04 42 77 90 77
cinemaleslumières@wanadoo.fr

CINEMA
Le Comoedia
MIRAMAS

Cinéma Le Comoedia,
Miramas
14 rue Paul Vaillant Couturier
13140 Miramas
Tél. : 04 90 50 14 74



Aix-en-Provence
Institut de l'Image
8 - 10, rue des Allumettes,
13098 Aix-en-Provence
Tél. : 04 42 26 81 82
pole.instimag@wanadoo.fr



Association Art et essai
Lumière, La Ciotat
Contact : Monique Laurent.
www.artessailumiere.fr
Tel. 06 64 85 96 40
contact@artessailumiere.fr

CINEMA
Le VOX
FREJUS

Cinéma le Vox, Fréjus
3 place Agricola 83600 Fréjus
Tél. : 04 94 40 14 54



Maison pour tous,
Montauroux

Rond point du 8 mai,
83440 Montauroux
Tél. : 04 94 50 40 30



Cinémovida Le Lido,
Manosque

Contact : Williams Hourantier,
cinéma Le Lido,
groupe Cinémovida
Cinémovida le Lido,
2 av. St-Lazare, 04100 Manosque
www.cinemovida.com/manosque

CINEMA
Le Central
ST BONNET

Cinéma Le Central,
Saint-Bonnet
Contact : l'équipe du Cinéma
Le Central
Rue Trésorerie, 05500
Saint-Bonnet-en-Champsaur
Tél. : 04 92 50 56 11



Cinéma Le Bourguet,
Forcalquier
Contact : Association de Gestion
du Cinématographe de Château-
Arnoux - Place du Bourguet,
04300 Forcalquier
Tél. : 04 92 75 02 82

CINEMA
Le MÉLIÈS
PORT-DE-BOUC

Cinéma le Méliès,
Port-de-Bouc
12, rue Denis Papin,
13110 Port-de-Bouc
Tél. : 04 42 06 29 77

CINEMA
Le MODERNE
ST-AFFRIQUE

Cinéma Le Moderne,
Saint-Affrique
Boulevard Carnot
12400 Saint-Affrique

CINEMA
Le Cinématographe
STE TULLE

Le Cinématographe,
Sainte-Tulle
Avenue de la République
04220 Sainte-Tulle
Tél. : 04 92 78 21 13

Espace culturel
FAYENCE

Espace Culturel, Fayence
2, rue des Thermes 83440 Fayence

PARTENAIRES
INSTITUTIONNELS,
SOCIAUX ET CULTURELS



Maison de la Région
61 La Canebière,
13001 Marseille
Tél. : 04 91 57 57 50
information@crt-paca.fr
www.regionpaca.fr

Libraires à Marseille

Association Libraires
à Marseille

Contact : Marie-Dominique Russis
4 rue Saint Ferréol,
13001 Marseille
Tél. : 04 96 12 43 42
contact@librairesamarseille.com
www.librairie-paca.com



La Marelle, L'action littéraire

À partir de la Friche la Belle de
Mai à Marseille, La Marelle
soutient la création littéraire
et accompagne les auteurs dans
leurs projets en leur offrant
un espace de vie, des moyens
financiers et humains. Elle édite,
produit et diffuse les œuvres
singulières, innovantes et
généreuses des écrivains
qu'elle accueille.
Contact : Pascal Jourdana,
Friche La Belle de Mai,
41 rue Jobin, 13003 Marseille
Tél. : 04 91 05 84 72
contact@villa-lamarelle.fr
www.villa-lamarelle.fr



AkDmia del Tango Argentino
Contact : Marion Ouazana,
directrice
Tél. : 06 76 85 04 21
www.academia-del-tango-
argentino.com



Centre Documentation
et Animation Tiers-Monde
Contact : CDATM-Ritimo (mar. au
ven. 14h30 à 18h30 ou sur RV)
Tél 04 91 47 69 17
cdatm13@ritimo.org



FIDMarseille
Contact : Jean-Pierre Rehm,
Délégué général du FIDMarseille
14 allées Léon Gambetta,
13001 Marseille
Tél. : 04 95 04 44 90
welcome@fidmarseille.org
www.fidmarseille.org



Instants vidéo
Numériques et Poétiques
Friche la Belle de Mai
13331 Marseille cedex 3
Tél. : +33 (0)4 95 04 96 24
+33 (0)9 91 61 09 94
Fax : +33 (0)4 91 11 04 72



Lieux Fictifs
Laboratoire de recherche
cinématographique
Friche Belle de Mai
13331 Marseille Cedex 03
Tél. : 04 95 04 96 37
Fax 04 91 11 04 72



CIERES Centre Innovation
pour l'Emploi et le
Reclassement Social
36 rue de l'évêché,
13002 Marseille
Tél. : 04 91 91 13 39



Cinémas du Sud
Contact : Vincent Thabourey,
coordinateur de Cinémas du Sud
Friche La Belle de Mai, 13331
Marseille Cedex 3
Tél. : 04 91 62 79 05
contact@cinemasdusud.com
www.cinemasdusud.com



Revue Espaces Latins
4 rue Diderot (Place Colbert),
69001 Lyon, France
Tél: 04 78 29 82 00



Kedge Business School
Contact : Ingrid Lajara,
responsable de l'enseignement
de l'espagnol
BP 921, 13288 Marseille cedex 9
Tél. : 04 91 82 78 27
ingrid.lajara@euromed-
management.com
www.euromed-management.com



Centrale Marseille
Contact : Carole Enoch,
Responsable Langues
et Cultures Internationales.
École Centrale Marseille
Technopôle de Château-Gombert
Tél. : 04 91 05 47 55
carole.enoch@ec-marseille.fr
www.centrale-marseille.fr



Section d'Études latino-
américaines de l'Université
de Provence
Contact : Dante Barrientos Tecún
29 av Robert Schuman,
13621 Aix-en-Provence Cedex 01
Tél. : 04 42 95 34 46
www.univ-provence.fr



Maison des Familles
et des Associations du
14^e arrondissement de Marseille
Avenue Salvador Allende
13014 Marseille
Tél. : 04 91 32 05 74

S.A.L.S.A.
Contact : M. Michel Maillet
Résidence La Tarentelle
325 Place Edouard Herriot,
34200 Sète

Association Tusékoï
Agrégation de savoirs,
dynamique de projets.
danieltruong83@yahoo.fr
Tél. : 06 63 61 50 71 / Fréjus



Cultures du Cœur13
Contact : Juliette Denis-Migault
18, Bd Camille Flammarion
13001 Marseille
Tél. : 04 91 32 64 78
Depuis douze ans maintenant
les Rencontres du cinéma sud-
américain accueillent et partagent
le cinéma latinoaméricain avec
Cultures du Cœur13 en offrant
des places gratuites pour les
projections.



Cie les Anachroniques
06 23 28 09 30
www.anachroniques.fr



L'Arca delle Lingue
Cours d'italien, d'espagnol
et de portugais à Marseille
Association pour la diffusion
des langues cultures romanes
1 rue du docteur Fiolle,
13006 Marseille
http://arcadellelingue.fr/

La oreja que piensa
L'agence latino américaine
d'information La oreja que
piensa, culture, idées, musiques,
droits "soutient et félicite ASPAS
pour ces 18^{es} Rencontres du
cinéma sud-américain et s'en-
gage à diffuser son programme
et son contenu par tous les
moyens de communication
à sa disposition"
Alberto BORDA, Coordinateur
général / Ana ALMADA, Relations
institutionnelles
www.larorejaquepiensa.com.ar



Les Philosophes Publics
Les Philosophes Publics est un col-
lectif d'enseignants de philosophie
qui propose d'ouvrir le débat philoso-
phique dans l'espace public au-delà
des salles de classe et des cercles
de spécialistes. Ce désir nous semble
partagé par ASPAS et le festival de
cinéma sud américain, avec lequel
nous sommes heureux de collaborer
pour cette 19^e édition.
Adresse mail : philosophes-
publics@googlegroups.com
Page facebook :
www.facebook.com/Philosophes
Publics/

REMERCIEMENTS

Nous remercions tous les réalisateurs, maisons de productions, institutions culturelles qui nous ont permis de montrer les films, et particulièrement

- Argentine: Octavio Nadal et Patricia Primon
- CNAC, Venezuela : Ariana Moreno
- Imcine Mexique : Lariza Melo coordination festivals internationaux
- ICAIC, Cuba : José Ambron, Jannette Rosas, María Padrón, Julia
- INCAA : Bernardo Bergeret, María Nuñez, Liliána Amate
- CCC, Mexique : Claudia Prado, Mariana Sobrino, Boris Miramonte Huet
- Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse
- Rencontres du cinéma latino-américain de Pessac : Gloria Verges et toute l'équipe, Bérangère Elie
- Ambassade de Bolivie à Paris
- Ambassade d'Equateur à Paris, Jose Luis serrano
- Institut culturel du Mexique à Paris
- Sergio Cabrera
- Roberto Berliner
- Ari Maniel Cruz
- Robert Calzadilla
- Julia Vargas
- Jorge Luis Sanchez
- Fernanda Ramondo
- Fernando Fraiha
- Federico Cecchetti
- Rodrigo Grande
- Sabrina Farji
- et l'ensemble des réalisateurs des films qui nous ont offert leur participation.

Nos remerciements vont également à tous nos partenaires cinéma, dont :

- La Friche La Belle de Mai : Alain Arnaudet, Beatrice Simonet, Yann Lartreau, Arthur Merigaud, Christophe, Sophie Lemaire, Fabrice Gerber
- Le Gyptis : Thomàs Ordonneau, Juliette Grimont et Nicolàs Roman Borre
- Cinémas du Sud : Vincent Tabourey, Eva Brucato
- Alice et Raymond Tappero
- Asso tusekoi : Daniel Truong, Françoise Laffargue, Michèle, Thierry et toute l'équipe

- L'institut de l'image d'Aix-en-Provence : Sabine Putorti
- Panorama cinéma du monde, Alain Bombon
- Asso. Femmes Solidaires de Miramas : Régine Sonzogni
- Cinéma Le Comoedia, Bernard
- Anne-Marie et Alberto Vicente de Port-de-Bouc
- Le Lido à Manosque : William Hourantier
- Cinéma les Lumières Vitrolles Mathieu Labrousche
- L'association Art et essai Lumière, La Ciotat, Monique Laurent et son équipe
- Cinéma Le bourget de Forcalquier : son directeur Fabien David et toute l'équipe de l'Association cinématographique Jacques et Edith Mougel
- Cinéma Eden de La Ciotat : Emmanuel Ferrari
- Cinéma le Vox Fréjus Saint Raphael
- L'équipe de Salsa à Sète, Michel et Nora
- Alfredo et Anne Marie de Saint Maximin
- Genevieve et Emmanuel Mecca
- Tom Schwendeman, directeur du cinéma Le hublot de Laragne
- Cinéma Le Central à Saint-Bonnet, Laurent, François, Beatriz, Martine, Hélène....
- L'Université d'Aix, section latino-américaine : Professeur Dante Barrientos Tecun
- Mairie de Forcalquier
- Associations partenaires :
- La Marelle / ADAAL : Fanny Pomarède, Pascal Jourdana
- l'AKDmia del Tango Argentino, Marion Ouazana
- Yann Leca, Thierry Zenou, de ZEN
- Les Instants vidéo et Marc Mercier
- Lieux Fictifs, Caroline Cacavalle, Pierre Poncelet et toute l'équipe
- FID Marseille : Jean-Pierre Rehm, Anaëlle Bourguignon, Ourida Timhadjelt, Fabienne Moris, Olivier Pierre, Nicolàs Feodoroff et toute l'équipe
- Emile ROUSIGNOL et toute l'équipe d'UNIDOS

Nous sommes particulièrement honorés de la présence de :

- Julia Vargas, Jacques Arlandis, Fernanda Ramondo Nacida, Paula Ortiz Gónima, Rodrigo Grande, Enrique Ramírez, Laura

Huertas Millán que nous remercions encore ici chaleureusement.

- Les membres du jury officiel : Cyrielle Faure, Thomas Kretzschmar, Dominique Bacle, Emmanuelle Ferrari, Philippe Arcamone
- les élèves de Kedge BS et Ingrid Lajara
- Palais de Glace : Tomas Dotta, German
- Coopérative textile Pigué : Francisco Martinez, Leonor Litre, Marco, Sonia et toute l'équipe
- Marta Oves
- le CDATM

Nous remercions particulièrement nos principaux subventionneurs :

- la Région PACA : Régie Culturelle PACA
- Mairie de Marseille: Mr Gaudin, Mme Anne-Marie d'Estienne d'Orve, Serena Zouaghi, Sébastien Cavalier et Frédérique Angelier
- le Conseil Départemental 13, Direction de la Jeunesse et des Sports Service de la Jeunesse, Solange Biaggi, Véronique Traquandi

Enfin, un certain nombre de personnes nous ont apporté leur aide en de multiples occasions. Merci encore à :

- Le Rectorat d'Aix-Marseille, Mmes Nathalie Pérez-Wachowiak et Florence Lopez
- IA-IPR d'espagnol, Académie d'Aix-Marseille.
- Le groupe HISPAPROD, Académie d'Aix-Marseille.
- Adeline Carpentier-Malgou, Isabelle Farcage, Stéphanie Noféri, Carine Pinchenet
- Alberto Borda, la oreja que piensa
- Tous les travailleurs de FRALIB

Ainsi que : Grégoire Marechal, Christian Scarzella, Silvina Cortés, Marie Mosser, Pierre Lantuas... et bien entendu tous les adhérents et amis de l'association qui, par leur active contribution, ont rendu possible cette manifestation.

VOCABLE

partenaire des Rencontres du Cinéma Sud-Américain

➔ **Une véritable revue de presse sur l'actualité du monde hispanique :** articles, interviews issus des plus grands journaux + le lexique avec la traduction des mots difficiles

➔ **Un cahier central :** 4 pages de quiz pour revoir les basiques de grammaire et le vocabulaire pratique



➔ **Des compléments :** suppléments audio et reportages vidéo pour stimuler sa compréhension

➔ **Tous les mois, une newsletter** avec encore plus d'infos et des avantages réservés à nos abonnés



NOUVEAU

Découvrez l'appli Vocabale

Sur smartphones et tablettes

Retrouvez plus de contenus sur **www.vocable.fr**



SOLIDARITE PROVENCE / AMERIQUE DU SUD

35, bd Longchamp, 13001 Marseille • Tél. : 09 80 78 01 53
contact@aspas-marseille.org • www.cinesud-aspas.org • www.aspas-marseille.org



LA MARELLE



Région
Provence
Alpes
Côte d'Azur



DÉPARTEMENT
**BOUCHES
DU RHÔNE**



VILLE DE
MARSEILLE
www.mairie-marseille.fr



Cinéma Le Central, Saint-Bonnet en Champsaur / Cinéma Le Comoedia, Miramas / Maison pour tous, Montauroux / Cinéma le Vox, Fréjus
Cinéma Le Méliès, Port-de-Bouc / Cinéma Le Bourguet, Forcalquier / Cinéma Comoedia, Sète / Cinéma Le Moderne, Saint Affrique
Le Cinématographe, Sainte Tulle / Espace Culturel, Fayence / Cinéma de la Croisée des Arts, Saint Maximin